

**ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD. 03/31.03.2021.Fil.78.04
РАҚАМЛИ БИР МАРТАЛИК ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ҚАРШИ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИНИНГ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

АЛЛАЯРОВА ЗЕБИНИСО БОЙМУРАТОВНА

**ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА АГРАР СОҲА ТЕРМИНЛАРИНИНГ
ТИПОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва таржимашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Термиз - 2022

УДК:811.512.133`373.46:63
811.111`373.46:63

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Аллаярова Зебинисо Боймуротовна

Ўзбек ва инглиз тилларида аграр соҳа терминларининг типологик хусусиятлари
..... 5

Аллаярова Зебинисо Боймуротовна

Типологические особенности сельскохозяйственных терминов в узбекском и
английском языках 28

Allayarova Zebiniso Boymurotovna

Typological features of agricultural terms in Uzbek and English 55

Эълон қилинган ишлар рўйхати

List of published works

Список опубликованных работ 60

**ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD. 03/31.03.2021.Fil.78.04
РАҚАМЛИ БИР МАРТАЛИК ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ҚАРШИ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИНИНГ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

АЛЛАЯРОВА ЗЕБИНИСО БОЙМУРОТОВНА

**ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА АГРАР СОҲА ТЕРМИНЛАРИНИНГ
ТИПОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Термиз- 2022

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.3.PhD/Fil309 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Қарши давлат университети Педагогика институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме) Илмий кенгаш веб-саҳифасининг e-mail: termizdu@umail.uz ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали www.ziyo.net манзилига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Менглиев Бахтиёр Ражабович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Саъдуллаева Нилуфар Азимбаевна
филология фанлари доктори, доцент

Абдиев Муродқосим Болбекович
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

Ўзбекистон давлат жаҳон
тиллари университети

Диссертация ҳимояси Термиз давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/31.03.2021.Fil.78.04 рақамли Илмий кенгашнинг 2022 йил «22» август соат 13 00 даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 190111, Термиз ш., Баркамол авлод кўчаси, 43-уй. Тел.: (876) 221-74-55; факс: (876) 221-71-17; e-mail: termizdu@umail.uz)

Диссертация билан Термиз давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (~~70~~ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: Термиз ш., Баркамол авлод кўчаси, 43-уй. Тел.: (876) 221-74-55.

Диссертация автореферати 2022 йил « 15 » 08 да тарқатилди.
(2022 йил « 15 » 08 даги 13 - рақамли реестр баённомаси)



Б. Умуркулов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
раиси, филология фанлари доктори, профессор

А. Эшмўминов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
котиби, филология фанлари
бўйича фалсафа доктори, доцент

Ш. Махмараймова
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
қошидаги Илмий семинар раиси,
филология фанлари доктори, доцент

КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Ижтимоий ҳаётнинг соҳалари ривож, уларда амалга оширилаётган кенг қўламли ислохот ва ўзгаришлар миллий лисоний онгда ҳам улкан янгиланишларни вужудга келтирди. Ижтимоий ҳаёт ва тафаккур, тил ва маданият яхлитлиги борлиқнинг лисоний таснифи борасида муҳим ўзгаришларни шакллантиради. Мамлакатимизда деҳқончилик ва аграр соҳанинг ривожланиши, унга бўлган янгича ёндашувлар деҳқончилик лексикаси ва аграр соҳа терминологиясида ҳам яққол намоён бўлмоқда. Айниқса, халқаро аграр муносабатлар, соҳалараро интеграцияси, амалга оширилаётган ислохотлар натижаси ўлароқ соҳада янги тушунчаларнинг шаклланиши, янгиланиши ҳисобига мавжуд терминологик тизим таркибининг ҳам сифат, ҳам миқдор жиҳатдан ўзгаришига олиб келмоқда. Бу эса турли тилларнинг лексикаси ва терминологиясининг мунтазам тадқиқи ва тартибга солинишини тақозо қилади.

Жаҳон тилшунослигида лисоний ҳодисаларни антропоцентрик тамойиллар асосида, маданиятлараро алоқалар дискурсида тадқиқ ва талқин қилиш, лисоний бирликларнинг коммуникатив-лисоний, лингвомаданий, социолингвистик, когнитив хусусиятларини ўрганиш масалалари оммалашмоқда. Хусусан, аграр соҳа концептосферасига мансуб терминологик бирликларни концептуал асосларда чоғиштириш, терминларнинг лисоний қийматини белгилаш, умуммиллий қолиплар асосида қиёсий таҳлил қилиш долзарблик касб этади.

Ўзбек ва инглиз тилларида агротерминларнинг морфологик, структур-семантик хусусиятлари, лексикографик тавсифи, концептуал белгиларининг чоғиштирилиши агротерминларнинг лисоний-концептуал қийматини белгилаш учун хизмат қилади. Аграр соҳанинг ривожланиш ва ислохотлар даврида ахборот алмашиш қўлами ва воситаларнинг кун сайин кенгайиб бориши, мамлакатимизда аграр соҳа ва саноатнинг интеграциялашуви хорижий тиллар, инглиз тилига нисбатан муносабатни янада кучайтириш, тилларнинг қўлланиш соҳаси ва татбиқ доирасини янада кенгайтиришни тақозо қилади. “Кейинги йилларда мамлакатимизнинг жаҳон ҳамжамиятида янада чуқур интеграциялашувини таъминлаш мақсадида чет тилларни, хусусан, инглиз тилини ўқитишнинг комплекс тизими яратилиб, амалда кенг жорий этилмоқда”¹. Бинобарин, турли тилларга мансуб терминларни ўзлаштириш, қиёсий ўрганиш, таржима луғатларни мукаммаллаштириш масаласига жиддий ёндашув асосида ўзбек тили лексикаси, хусусан, терминлар тизимини холис баҳолаш мумкин.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги, 2019 йил 21 октябрдаги № ПФ-5850-сон “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармонлари, 2017 йилнинг 17 февралдаги ПҚ-

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”ги ПФ-4797-сон Фармони /Lex.uz.

2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарорлари, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 22 майдаги “Олий ўқув юртидан кейинги таълим тизимини янада такомиллаштириш тўғрисида”ги ВМҚ-304-сон, 2017 йил 11 августдаги 610-сон “Таълим муассасаларида чет тилларини ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарорлари ҳамда бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифалар ижросини таъминлашга ушбу диссертация иши муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялари тараққиётининг: I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналишлари доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Терминология масалалари ҳар доим тилшунослик соҳасининг долзарб масалалари марказида бўлиб келган. Дунё тилшунослигида умумий ва хусусий терминология масалалари, терминларнинг шаклланиши, уларга хос лексик-семантик, грамматик, терминологик хусусиятлар мунтазам ўрганилиб келинмоқда². Аграр соҳа оид терминларни турли даражадаги лингвистик муаммоларини ўрганиш узоқ ўтмишга бориб тақалади. Ўзбек тили аграр соҳа атмаларининг тарихий генезиси Урхун-Энасой битиклари (VI-VII а.), Маҳмуд Кошғарий (1029-1101)нинг “Девони луғотит турк”, Юсуф Хос Ҳожиб (1020-1075)нинг “Қутадғу билиг”, Носириддин Бурҳониддин Рабғузий (XII-XIV а.)нинг “Қиссаси Рабғузий”, Алишер Навоий (1441-1501)нинг “Муҳакамат-ул луғатайн”, Заҳриддин Муҳаммад Бобур (1483-1530)нинг “Бобурнома” асарларига бориб тақалади, уларда маълум даражада тавсиф этилган. “XVI асрда Ҳиротда яшаган Ниёзий исмли боғбон форс тилида “Иршод ул зироат” (“Дехқончиликка йўлланма”) номли асар ёзган. Унинг қадимий нусхаларидан бири ТошДШУ қошидаги Шарқ кўлёзмалари марказининг кўлёзмалар фондида сақланади. Бундан ташқари, муаллифи номаълум “Фани кишти зироат” (“Экин экиш фани”) номли асар ҳам бухоролик Порсоев деган киши бу асарни баъзи

²Rondeau G. Introduction ‘a la terminology. – Montreal, 1981; Felber H. Terminology. – Manual P., 1984; Pandurangan M. Literary forms&terms. – Chennai: Nivethita, 2004; Sue Ellen Wright & Gerhard Budin. Handbook of terminology management. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2001. – 564 p.; Алексеева Л.М. Термин ва метафора. – Пермь, 1998 с 136; Будагов Р.А. Терминология и семиотика // по изд. Вестник МГУ, Москва 1972; Володина М.Н. Национальное и интернациональное в процессе терминологической номинации. – Москва, 1993; Герд А.С., Нерознак В.П. Проблема формирования научной терминологии. – Ленинград, 1968; Дегтерева И.А. Исследование современного содержания и развития терминов литературоведения на материале английской и русской литературоведческой терминологии. – Москва, 2002. – 194 с; Лейчик В.М. Проблемы отечественного терминоведения в конце XX века // Вопросы филологии (№2(5)). – Москва, 1999; Марчук Ю.Н. Основы терминографии. – Москва, 1992; Палиевская Ю.Д. Терминология английского литературоведения как система: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1983; Рождественский Ю.В. О смысловой систематизации терминов. – Москва, 1972; Татаринов В.А. Теория терминоведения. Зтт. – Москва, 1996.

тўлдиришлар билан 1912 йилда Когонда нашр қилган”³. Маҳмуд Ҳасаний томонидан иккинчи асар таржима қилиниб “Зироатнома” номи билан нашр этилган. Маҳмуд ибн Валийнинг “Бахр-ул асрор” (“Сирлар денгизи”) номли қомусий асарида ўтмишда мавжуд бўлган полиз экинлари ва уларнинг аталиши мукаммал баён қилинган. Олим томонидан нашр этилган “Қадимий боғдорчилик изоҳли луғати”да 1000 га яқин Марказий Осиё боғдорчилигига оид атамаларнинг араб, форс ва ўзбек тилларидаги изоҳи келтирилган.

Инглиз тили агротерминлари бўйича ҳам қатор тадқиқотлар олиб борилган, махсус луғатлар яратилган, соҳа терминлари ҳақида батафсил маълумотлар берилган. Жумладан, Ҳайзер Бетменн, Стив Куртис ва Кэйт Мак Адам томонидан инглиз тилидаги аграр соҳа терминларига бағишланган илмий тадқиқот иши олиб борилган, “*Dictionary of Agriculture*” изоҳли луғати тузилган. Мишель Мод, Андроу Ф.Грифс, Кевин Роуз, Трой Даггерлар ҳаммуаллифлигида “*A Beginning of Farmer’s Guide to Agriculture words, terms and definitions*” номли фермерлар учун агротерминлар қўлланмаси, Р.Скот Фрей томонидан “*A Glossary of Agriculture, Environment, and Sustainable development*”, А.К.Сингх ва Н.П.Сингх томонидан “*Agricultural Terminology*”, Доктор П.Чандра Шекхара “*Farmer’s Handbook on Basic Agriculture*” номли фермерлар учун қўлланма ва глоссарийлар нашр эттирилган⁴.

Ўзбек тилшунослигида терминология масалалари С.Акобиров, Н.Ҳотамов, Х.Бакаева, Т.Турсунова, О.Усмонов, Р.Дониёров, А.Ҳожиёв, Ғ.Абдурахманов, Ҳ.Дадабоев, А.Мадвалиев, З.Мирахмедова каби тилшунослар томонидан тадқиқ қилинган⁵. Шунингдек, И.Х. Садикова, С.Х. Нурматова, П.П.Нишонов,

³Ҳасаний М. Қадимий боғдорчилик изоҳли луғати. – Тошкент: Ўзбекистон, 2016. – Б.174

⁴Heather Bateman, Steve Curtis, Katy McAdam. Dictionary of Agriculture. A & C Black Publishers Ltd, 2006. 38 Soho Square. – London, W1D 3HB. – 289 p.; Mitchel Mode, Andrew F. Griffith, Kevin Rose, Troy Dugger. A Beginning of Farmer’s Guide to Agriculture words, terms and definitions. – Tennessee State University Cooperative Extension, 2021. – P 12; R. Scott Frey. A Glossary of Agriculture, Environment, and Sustainable development. – Bulletin, 661. Agricultural Experiment Station P 26 ., Kansas State University Marc Johnson, Director Current information is available from <http://www.ksre.ksu.edu.>, Dr. P. Chandra Shekara. Farmer’s Handbook on Basic Agriculture Desai Fruits & Vegetables Pvt. Ltd. Navsari, Gujarat India Second Edition: August 2016. – P 154 .; A.K.Singh, N.P.Singh. Agricultural Terminology. Concept Publishing Company. – New Delhi, 2004. – 245 p.; Reena Sharma. Agronomy Terminology <https://www.amazon.in/Agronomy-Terminology-Reena-Sharma/dp/9350301768>, Alan Stephan. Dictionary of Agriculture. Fitzroy Dearborn Publishers, 1998. – P 277; "NAL Agricultural Glossary Search Results", Agricultural Thesaurus and Glossary, National Agricultural Library. United States Department of Agriculture. Retrieved 11 October 2019; "Farm World Agricultural Glossary". Farm World. Mid Country Media USA. Retrieved 30 October 2019. Stephens, Alan (1998), Dictionary of agriculture (2nd ed.). Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers. ISBN 1579580769. Retrieved 10 February 2021, "Agriculture: A Glossary of Terms, Programs, and Laws, 2005 Edition" [97-905] (PDF), CRS Report for Congress. Congressional Research Service. June 16, 2005.

⁵Акобиров С. Терминология ишининг мазмуни ва вазифалари ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1964. – №3. – Б. 36.; Бакаева Х. терминология золототшвейного производства Бухары и Гиждувана: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1970. – 153 с.; Турсунова (Дадахонова) Т. Чеварчилик сўз-терминларининг пайдо бўлиш манбалари / Тилшунослик масалалари. – Тошкент, 1970. – Б. 3-19.; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари: Филол. фан. докт. ... дисс. – Тошкент, 1988. – 346 б.; Усманов А.Н. Ўзбек тилида термин ясовчи фаол аффикслар. – Тошкент, 1991; Ҳожиёв А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент, 1996; Абдурахмонов Ғ. Терминология муаммолари // Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари: 1-республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент, 1986. – Б. 3-4.; Дониёров Р. Терминларни тартибга солиш – ҳаётий вазифалардан бири // Ўша манба. – Б. 5-6.; Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий энциклопедияси, 2017; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 с.; Мирахмедова З. Ўзбек тилининг анатомик терминологияси ва уни тартибга солиш муаммолари. – Тошкент, 2010.

О.С.Ахмедов, Д.Х.Кадирбекова, Ҳ.В. Мирзахмедова, Д.И.Ходжаева каби олимлар ўзбек тили терминларининг ўзга тиллар билан қиёсий тадқиқини амалга оширган⁶.

Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси бўйича айрим ишлар бажарилган бўлса-да⁷, айнан ўзбек ва инглиз тилларидаги аграр соҳа терминлари қиёсий аспектда махсус монографик тарзда ўрганилмаган. Бинобарин, инглиз ва ўзбек тиллари агротерминларини ўзаро чоғиштириш, икки тилдаги аграр соҳа тушунчаларининг концептуал асослари, уларнинг лисоний-структур хусусиятлари, лексикографик талқини билан боғлиқ масалалар ўз ечимини кутмоқда. Бу эса мавзу доирасидаги масаланинг долзарблигини белгилайди.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Қарши давлат университети Педагогика институти илмий-тадқиқот ишлари режасининг 2020-2024 йилларга мўлжалланган “Ўзбек тилининг замонавий лексикографияси ва терминология масалалари” мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади ўзбек ва инглиз тилларидаги аграр соҳа терминларининг лисоний қиймати, концептуал асосларини белгилаш, лисоний-структур хусусиятларини таҳлил қилиш, лексикографик тавсифларини мукаммаллаштиришга доир масалаларни ёритишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

- илмий нутқ лексикаси, илмий-техникавий тафаккур ва терминология муаммоларини тавсифлаш;
- аграр соҳа ва деҳқончилик терминларининг концептуал муносабатини ўрганиш, ёритиш;
- ўзбек тилига ўзга тиллардан термин ўзлаштириш тамойилларини аниқлаш;

⁶Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1998. – 174 с.; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 24 с.; Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 25 б.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. докт. ... дисс. – Тошкент, 2016. – 255 б.; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Филол. фан. бўйича фалс. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б.; Мирзахмедова Ҳ.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясаиш усуллари: Филол. фан. бўйича фалс. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 45 б.; Ходжаева Д.И. Тилшунослик терминларининг лексикографик таҳлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли луғатлари мисолида): Филол. фан. бўйича фалс. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2018. – 53 б.

⁷Муҳаммаджонов А. “Посиро” этно-топоними ва атамасининг этимонида ижтимоий-аграр муносабатлар // Ўзбекистон ҳудудида деҳқончилик маданиятининг тарихий илдишлари ва замонавий жараёнлар мавзусидаги 37-йиғилиш материаллари. – Тошкент, 2006. – Б. 77-83.; Аширов А. “Авесто” ва қадимий деҳқончилик анъаналари хусусида айрим мулоҳазалар // Общественные науки в Узбекистане. 2005. – № 1-2. – Б. 112-117.; Жўраев Б. “Деҳқон” сўзи қаердан келиб чиққан? // Ўзбек тили ва адабиёти, 1966. – № 3. – Б. 85.; Содиков Т. Об компонентли сўзлар // Ўзбек тили ва адабиёти, 1982. – № 1. – Б. 57-59; Неъматова Г. Ўзбек тилида ўсимлик номлари лексемалари: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1997; Жабборов Х. Ўзбек тилининг суғориш лексикаси. – Қарши: Насаф, 2004. – 155 б.; Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси. Монография. – Тошкент: ФАН, 2011. – 160 б.

- олиб келди аграр соҳа ва деҳқончилик терминларининг генетик асосларини аниқлаш ва таснифлаш;
- ўз қатлам агротерминларнинг лисоний-структур, лексик-семантик хусусиятларини ўрганиш, таснифлаш;
- агротерминларнинг маъновий кўламини текшириш, моносемантик ва полисемантик терминларни шарҳлаш, агротерминларнинг ясалиш асос ва воситаларини аниқлаш;
- ўзбек ва инглиз тили аграр соҳа терминларининг таржима луғатлардаги талқинларини тавсифлаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек ва инглиз тилларидаги аграр соҳа ва деҳқончиликка мансуб терминологик бирликлар, изоҳли ва таржима луғатлардаги аграр соҳа терминлари олинди.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек ва инглиз тиллари агротерминларининг лисоний, концептуал, лексикографик асослари ташкил қилади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот ишида лексикологик, лексикографик, қиёслаш, дистрибутив, оппозитив, таснифлаш ва статистик методлардан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

термин ўзлаштиришда фарқлаш, тўлдириш, қулайлик, айнанлик, муайянлик, замонавийлик каби тамойиллар, хусусан, инглиз тилидаги аграр соҳа терминларини ўзлаштиришда айнанлик ва муайянлик тамойиллари устуворлик қилиши асосланган;

ўзбек ва инглиз тиллари агротерминлари тарихий-этимологик (ўз қатлам, ўзлашган қатлам), лисоний-структур (содда ва мураккаб), лексик-семантик асосларига кўра (бир маъноли агротерминлар, кўп маъноли агротерминлар) таснифланиши аниқланган;

ўзбек ва инглиз тилларидаги агротерминларнинг моносемантик ва полисемантик хусусиятлари, ясалиш асос ва воситалари далилланди: ўзбек тилининг деҳқончилик соҳаси билан боғлиқ терминлари тизимининг асосий қисмини ўз қатлам ташкил этса, инглиз тилида эса аксинча бўлиб, агротерминларнинг асосий қисми ўзлашган қатламдан иборат эканлиги далилланган;

ўзбек ва инглиз тилларидаги агротерминларнинг муштарак (қиёсланаётган тиллардаги сўзнинг бошланишида agro ёки gidro элементи бўлган сўзлар фақат терминологик маъно касб этиб, улар моносемантиклиги билан ажралиб туради) ва фарқли хусусиятлари (айрим инглизча сўзларнинг эквиваленти бир сўз билан ифодаланмайди, чунки бундай сўзлар одатда инглиз маданиятига хос), ўзбек тилининг деҳқончилик лексикасига мансуб айрим сўз-терминлар инглиз тилида бир неча эквивалентига эга бўлган ҳолатлар ҳам таржима луғатлари асосида аниқланди, ўзбек ва инглиз тили аграр соҳа терминларининг ўзаро таржимасидаги лексикографик талқинига доир тавсиялар ишлаб чиқилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

илмий-техникавий тафаккур ва терминология муаммолари, терминология соҳасининг долзарб вазифалари шарҳланган;

аграр соҳа терминлари тизими қишлоқ хўжалиги мавзуй тўдасининг таркибий қисми сифатида деҳқончилик, чорвачилик, паррандачилик, балиқчилик мазмуний майдонлардан; деҳқончилик мазмуний майдони эса далачилик, сабзавотчилик, полизчилик, боғдорчилик, ўрмончилик лексик-семантик гуруҳлардан таркиб топиши далилланган;

Ўзбек ва инглиз тилларидаги деҳқончилик ва аграр соҳа билан боғлиқ концепт моҳияти очиқ берилган. Икки тилга мансуб агротерминларнинг лисоний қиймати географик муҳит, ижтимоий маданият билан боғлиқ ҳолда шаклланиши асосланган;

Ўзбек тилининг агротерминлари лексик-грамматик асосларда тасниф қилинган, ўзбек ва инглиз тили агротерминларининг умумий ва фарқли хусусиятлари таржима луғатлари асосида аниқланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги ишда жалб этилган назарий маълумотларнинг ишончли манбалардан олинганлиги, қўлланилган ёндашув усуллари, келтирилган таҳлил, хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқотнинг илмий аҳамияти шундан иборатки, унинг хулоса ва натижалари “Лексикология”, “Лексикография”, “Терминология”, “Терминография”, “Қиёсий тилшунослик”, “Таржимашунослик” каби фанларнинг тегишли ўринларини янги назарий маълумотлар билан бойитади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти олий таълим тизимида терминология, терминография, лексикология, таржимашунослик, лексикография назарияси фанларидан махсус курс ўтишда, шунингдек, ушбу фанлар бўйича дарслик, қўлланма ва услубий тавсиялар яратишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади. Тадқиқотнинг хулоса ва материалларидан инглиз, ўзбек тилларида ўтказиладиган амалий машғулотларда, миллий тил корпуси маълумотлар базасини тўлдиришда ҳамда ўқув қўлланма ва магистрлик ишларини ёзишда фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ўзбек ва инглиз тилларидаги аграр соҳа терминларининг тадқиқи жараёнида олинган илмий натижа ва хулосалар асосида:

қишлоқ хўжалиги ва деҳқончилик терминларининг юзага келиш асослари, ўзгариши, нутқ ва луғатларда қўлланилиши, янги маъно касб этиши, ўзбек ва инглиз тилидаги аграр соҳа терминларининг таржима жараёнидаги тафовутлари, иқлим ва географик омиллар таъсири билан боғлиқ илмий хулосаларидан А-QX-2019-12 рақамли “Шўрланган тупроқларда ҳосилдорликни оширувчи чидамли ўсимликларни етиштириш технологиясини ишлаб чиқиш” мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Тошкент давлат аграр университетининг 2021 йил 22 сентябрдаги 1/4-1-2681-сон маълумотномаси). Натижада лойиҳада қўлланилган аграр соҳа терминларини назарий ва амалий жиҳатдан тўғри қўллаш имконини берган;

Ўзбек тилида аграр соҳани билдирувчи тушунчаларнинг лисоний ифодаси бўлган терминларнинг нутқ ва лексикографик функционалиги нуқтаи

назаридан динамик характери, маъно ўзгариш каби хусусиятларга эга эканлиги билан боғлиқ илмий хулосаларидан I-ОТ-2019-24 рақамли 1/4 -1-2696 рақамли “Сирдарё вилояти шўрланган тупроқ майдонларида қишлоқ хўжалик ҳосилдорлигини ошириш, чорвачиликни озуқабоп сифатли ем-хашак базасини ривожлантиришда юқори ҳосилдор қашқарбедани етиштириш технологиясини ишлаб чиқиш” мавзусидаги инновацион лойиҳада фойдаланилган (Тошкент давлат аграр университетининг 2021 йил 23 сентябрдаги 1/4-1-2696-сон маълумотномаси). Натижада аграр соҳа терминларининг қўлланиш доираси ва соҳаси, тушунча ифодалаш қўлами, семантик, неотерминологик ҳамда фаоллик хусусияти асосида лойиҳанинг хулоса ва ҳисоботларида терминологик бирликларнинг тўғри қўлланиши таъминланган;

аграр соҳа терминларининг тил тизимидаги ўрни, аҳамияти, хусусан, миллий терминологияни ривожлантиришда бошқа тиллардан кириб келган айрим терминларнинг ўзбек тилидаги муқобилларидан фойдаланишга доир таҳлил ва хулосаларидан Қашқадарё вилоят телерадиокомпаниясининг Олтин воҳа дастуридаги “Тил – миллат кўзгуси”, “Мунозара” номли эшиттиришларининг сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган. (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси Қашқадарё вилояти телерадиокомпаниясининг 17-05/19 рақамли маълумотномаси). Қашқадарё телерадиокомпаниясининг “Агросабок” телеэфирида “Ўқув терминологик луғат яратишнинг асосий мезонлари”, “Ўзбек тилидаги деҳқончилик ва аграр соҳа терминларининг концептуал муносабати” мавзуларидаги чиқишлар билан телетомошабинларнинг ўқув луғатлари ҳақидаги тасаввурлари бойишига ҳисса қўшилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 15 та, жумладан, 6 та халқаро ва 9 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Натижаларнинг эълон қилиниши. Тадқиқот мавзуси бўйича жами 23 та илмий иш, жумладан, 1 та луғат, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг диссертация асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 8 та мақола, шундан, 4 таси республика ва 4 таси хорижий журналда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч асосий боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 133 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги кўрсатилган, мақсад ва вазифалари берилган, объекти ва предмети тавсифланган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, жорийланиши, апробацияси, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби “**Терминология муаммолари ва терминларнинг лисоний қиймати масаласи**” деб номланган. Боб таркибида илмий-техникавий тафаккур ва терминология муаммолари, *аграр соҳа* ва *деҳқончилик* терминларининг концептуал муносабати, лисоний қийматининг концептуал асослари юзасидан фикр юритилади.

Турли тилларга мансуб терминлар, терминологиянинг назарий муаммолари билан шуғулланган Г.О.Винокур, А.А.Реформатский, В.В.Виноградов, С.Г.Бархударов, О.С.Ахманова, К.А.Левковская, Б.Н.Головин, В.П.Даниленко, В.М.Лейчик, шунингдек, муаммонинг амалий жиҳатларини ўрганган Д.С.Лотте, С.А.Чаплигина, С.И.Коршунова, Г.Л.Канделаки тадқиқотларида терминология сўзи асосан икки маънода қўлланилган: 1.Терминология – муайян соҳаларда махсус маънони ифодаловчи сўз ва сўз бирикмалари мажмуи. 2.Терминология – терминларнинг грамматик сатҳдаги ўрни ва тилда амал қилиш билан боғлиқ бўлган муайян қонуниятларни ўрганиш билан шуғулланувчи лингвистиканинг алоҳида аспекти⁸. Ўзбек тилининг изоҳли луғатида термин сўзига қуйидагича таъриф берилган: “Термин [лот. terminus – чек, чегара] Фан, техника, касб-хунарнинг бирор соҳасига хос муайян бир тушунчанинг аниқ ва барқарор ифодаси бўлган сўз ёки сўз бирикмаси; атама”⁹.

XX асрнинг 70-йилларида нашр этилган “The World Encyclopedia Dictionary” луғатида термин сўзи қуйидагича тавсифланган: “Terminology – the special words or terms used in science, art, business and economy”¹⁰. (Терминология фанда, санъатда, бизнес ва иқтисодда ишлатиладиган махсус сўзлардир)” Демак, термин бу муайян соҳа ёки соҳалар доирасида қўлланиувчи аниқ маънони ифодаловчи сўз ёки сўз бирикмаси. Муайян соҳа илмий лексикасининг ички тармоқлари хусусиятларини кўрсатиш учун унинг лексикасига хос соҳавий семик хусусиятлари ва микросистемалардаги ички модификациясини назарий ва амалий жиҳатдан ўрганиш катта аҳамият касб этади.

Тилнинг лексик қонуниятлари унинг терминологик системасида ҳам тўлақонли акс этади. Муайян тил лексикасида бўлгани каби унинг терминологик тизимида ҳам ўз ва ўзлашган қатлам фарқланади. Бу ҳолат терминологик қатламлар ижтимоий онгда алоҳида-алоҳида тизимлар сифатида мавжуд бўлиб, уларнинг ўзаро вариантлилиқ, маънодошлиқ, шаклдошлиқ, қолаверса, талаффуздошлиқ жиҳатдан алоқадорлиги, шунингдек, терминларнинг аниқлиқ ва тор маънолилиқ, ихтисослашганлик белгилари, айниқса, термин олишнинг апеллятив лексикадан фарқли ўлароқ йўналтирилган онгли шакллантирилиш табиати қатор муаммоларни келтириб чиқаришини айтиб ўтиш ўринли. Бу борада Е.Б.Алексеев, А.С.Герд, Г.Н.Горностаев, И.Груль, В.П.Даниленко, Е.П.Ефремов, Н.А.Крилов, Е.С.Кубрякова, Д.С.Лотте, О.П.Фролова, Л.П.Крысин, А.З.Цисик каби

⁸Лейчик В.М. Номенклатура-промежуточное звено междутерминами и собственными именами // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. – Воронеж, 1971. – 161 с.

⁹Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли.4- жилд. – Тошкент, 2007. – Б. 73-74.

¹⁰Sherman Le Roy Wallace. Taxation in Egypt. Princeton. – N. J.:Princeton University Press, 1938. – P 521

терминологларнинг ишларини алоҳида таъкидламоқ жоиз¹¹. Л.П.Крысин томонидан термин сўзи қуйидагича изоҳланади: “термин лотинча “termus” сўзидан келиб чиққан бўлиб, “охири”, “чек”, “чегара”, “тугаш” деган маъноларни билдиради”. В.П.Даниленко терминлар луғат таркибининг бир қисмини ташкил этишини, муайян фан ва соҳа лексик бирликларининг аниқ номи эканлигини таъкидлайди¹².

Илмий функционал лексика ҳолати лисоний жамият илмий-техник салоҳиятининг, илмий нутқ ва илмий тафаккурнинг яхлитлик даражаси ўлчовидир. Илмий нутқнинг лексик хусусиятлари борлиқ ходисаларининг лисоний идроки, таснифи ва тавсифи, функционал лексикада борлиқ аксининг қанчалик объектив ифодаланиши, тиллараро лексик интеграциянинг тадқиқи билан шуғулланувчи йўналишларининг яратилишига ёрдам беради. Рус, инглиз, француз ва бошқа тилларнинг илмий услуби аллақачон шаклланиб улгурди, уларда тилнинг барча сатҳларига хос, айниқса, илмий услуб лексикаси, синтаксиси бўйича қатор илмий асарлар ўтган асрнинг 60-йилларидаёқ юзага келган эди.¹³ Рус тилшунослигида олиб борилган тадқиқотларга тақлидан, улардаги фикр-мулоҳазаларга методология сифатида таянган ҳолда ўзбек тилшунослигида ҳам мазкур масалаларни ўрганишга бағишланган бир қатор ишлар яратилди¹⁴.

¹¹Алексеев Е.Б., Губанов И.А., Тихомиров В. Ботаническая номенклатура. – Москва, МГУ, 1989 134 с; Герд А.С. Формирование терминологической структуры русского биологического текста. – Ленинград, ЛГУ, 1981. – 112 с.; Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. – Москва, МГУ, 1974.; Груль И. К вопросу о номинации некоторых биологических терминов / Словообразование и номинативная деривация в славянских языках: Материалы VI Международной науч. конф. – Гродно, В 2-ч. 28-29 мая 1998 г. 211-214 с.; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – Москва, Наука, 1977.; Ефремов Е.П. Основы теории лексического калькирования: (Учеб. пособие). – Алматы, 1974.; Кауфман С.И. Некоторые особенности стиля американской технической литературы. – Москва, 1962.; Коваль А.П. Структура научного текста: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Киев, 1970.; Крылов Н.А. О словообразовательном анализе в вузе и терминологии словообразования // Уч. зап. Московск. обл. пед. инта. – Москва, 1967. – 197 с.; Лотте Д.С. Как работать над терминологией // Основы и методы изучения терминологии. – Москва, 1968. – 39-48 с.; Фролова О.П. Китайская терминология как лексическая подсистема //Сб. тезисов II Конф. по китайскому языкознанию. – Москва, 1984. – С. 77-79; Цисык А.З., Шевченко Г.И. Дверь в латинский язык и биологическую терминологию. – Минск, 1999.

¹²Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – Москва, Наука, 1977.

¹³Кауфман С.И. Некоторые особенности стиля американской технической литературы. – Москва, 1962; Коваль А.П. Структура научного текста: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Киев, 1970; Крылов Н.А. О словообразовательном анализе в вузе и терминологии словообразования // Уч. зап. Московск. обл. пед. инта. – Москва, 1967. – 197 с.

¹⁴Иброхимов С. Ўзбек тилининг касб-хунар лексикаси. – Тошкент: ЎзФА, 1959; Хатамов Н.Т. Развитие узбекской литературоведческой терминологии в советский период: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1971. – 28 с.; Ақобиров С. Терминология ишнинг мазмуни ва вазифалари ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1964. – №3. – Б. 36.; Бакаева Х. терминология золотошвейного производства Бухары и Гиждувана: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1970. – 153 с.; Турсунова (Дадахонова) Т. Чеварчилик сўз-терминларининг пайдо бўлиш манбалари / Тилшунослик масалалари. – Тошкент: Фан, 1970. – Б. 3-19.; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари: Филол. фан. докт. ... дисс. – Тошкент, 1988. – 346 б.; Усманов А.Н. Ўзбек тилида термин ясовчи фаол аффикслар. – Тошкент, 1991; Жамолхонов Ҳ.А. Ўзбек ботаника терминологиясининг таркиб топиши ва ривожланиш тарихидан: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 1969. – 23 б.; Ҳожиев А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент: ФАН, 1996; Абдурахмонов Ғ. Терминология муаммолари // Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари: 1-республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 1986. – Б. 3-4.; Дониёров Р. Терминларни тартибга солиш – ҳаётий вазифалардан бири // Ўша манба. – Б. 5-6; Бегматов Э.А. ва бошқ. Ўзбек ономастик терминологияси ва уни нормалаш проблемалари // Ўша манба. – Б. 8-10; Маҳмудов Н., Йўлдошев И. Ўзбек тилидаги кутубхонашунослик ва библиография терминларининг аҳволи ва уларнинг тараққиёт перспективалари // Ўша манба. – Б. 12-14; Маҳкамов Н. Ўзбек тили терминологиясида

Маълумки, муайян тилга термин, асосан, айнан ёки қисман таржима йўли билан қабул қилинади. Бу эса ўзлашмаларнинг формал структур, семантик ва грамматик хусусиятларида баъзан сакталиклар вужудга келишига, чалкашлик, мавхумлик ва кутилмаган ҳолатлар содир бўлишига ҳам сабаб бўладики, бунинг жиддий тадқиқ қилиш, маъновий, имловий, орфоэпик, қулайлик нуқтаи назаридан тегишли муаммоларни ҳал этиш, умуман олганда, терминологик аниқлик ва қулайликка эришиш катта аҳамиятга эга.

Ўзбек тилида аграр соҳани билдирувчи тушунчаларнинг лисоний ифодаси турли шаклий-структур, семантик, генетик, деривацион хусусиятларга эга бўлиб, алоҳида мазмуний майдонни ташкил этади. Маълумки, аграр соҳа терминлари тизими қишлоқ хўжалиги мавзувий тўдасининг таркибий қисмидир. Бу майдон, аввало, тўрт мазмуний майдонни ташкил этади: деҳқончилик; чорвачилик; паррандачилик; балиқчилик.

Деҳқончилик мазмуний майдони, ўз ўрнида, яна ички гуруҳ (лексик-семантик)ларга бўлинади: далачилик; сабзавотчилик; полизчилик; боғдорчилик; ўрмончилик (ўрмон хўжалиги). Деҳқончилик луғавий-мазмуний майдони ўсимликнинг турига қараб, кўплаб ички луғавий-маъновий гуруҳларга бўлинади. Масалан, полизчилик луғавий-маъновий гуруҳи – қовунчилик; қовоқчилик; кўкатчилик каби. Деҳқончилик луғавий-мазмуний майдонини бирлаштирувчи омил унинг бевосита ер ва ўсимлик билан боғлиқлигидир. Демак, ушбу майдонга кирувчи барча лексик бирликлар семантик структурасида ер лексемаси маъносининг “сиқик” ҳолатдаги кўриниши бирлаштирувчи сема (маъно бўлакчаси) вазифасини бажаради.

Маълумки, ўзбек тилида *агр(а/о)* бошланмаси асосида ташкил топган кўплаб терминлар мавжуд: *аграр, аграр ислоҳот, аграр масала, аграр танглик, агробизнес, агробиологик, агробиология, агрогидрология, агроиқлим харитаси, агрокимё, агромелиорация* кабилар¹⁵. Кўринадикки, *агр(а/о)* компонентли бирликлар ер билан бевосита боғлиқ бўлган мазкур соҳага илмий ёндашувни ифодалайди. Ушбу компонент кўзгусида касб-хунар лексик тизими ва илмий терминология фарқини кўрамай. Умуман олганда, деҳқончилик ифодалари “халқ сўзлари” умумий белгисига эга бўлса, *агр(а/о)* компонентли бирликлар “термин” умумий моҳияти билан характерланади.

Инглиз тилида *деҳқончилик* сўзининг муқобили сифатида луғатларда *farming* термини берилган. *Farming noun running a farm, including activities such as keeping animals for sale or for their products and growing crops.*¹⁶ (таржимаси: фермани бошқариш, экин экиш, чорвачилик билан шуғулланиш ёки уларни сотишни ўз ичига оладиган фаолиятлар мажмуи.) Изоҳдан маълум бўлдики,

синонимларнинг плеонастик қўлланилиши / Ўзбек терминологиясида лексик вариантлар. – Тошкент: Фан, 1986. – Б. 7-20.; Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий энциклопедияси, 2017; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 с.; Мирахмедова З. Ўзбек тилининг анатомик терминологияси ва уни тартибга солиш муаммолари. – Тошкент: Фан, 2010; Абдиев М. Соҳа лексикасининг систем таҳлили муаммолари. – Тошкент, 2004.

¹⁵Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 1-жилд. Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2006. – Б. 37-38

¹⁶Heather Bateman, Steve Curtis, Katy McAdam Dictionary of Agriculture A & C Black Publishers Ltd 2006, 38 Soho Square. – London 2006 – P. 97.

инглиз тилидаги *farming* сўзи ўзбек тилидаги эквивалентига нисбатан замонавийлик, кўп қирралилик хусусиятларига эга. Чунки у фақат ерга ишлов бериш ва ҳосил олиш маъносидан ташқари чорвачилик ҳамда ушбу фаолиятлар маҳсулотларини сотиш маъноларини ҳам ифодалайди. Ўзбек тилидаги *деҳқончилик* сўзида эса экин экиш ва ҳосил олиш маънолари устунлик қилади.

Деҳқончилик касби билан шуғулланувчи шахс инглиз тилида *farmer* сўзи билан ифодаланади. Merriam Webster энциклопедик луғатида *farm, farmer* сўзлари қуйидагича тавсифланган: “*The medieval farmer was money collector. In the late Middle Ages, it was a common practice to rent or lease land suitable for agricultural purposes for a fixed monetary payment rather than a percentage of the crop. The sum of money to be paid was called ferme-or, in Modern English, farm. 'Farm' comes from the Anglo-French 'fermer, meaning to rent....' It was around the early 16th century that the **farm** was applied to the land held on lease for agricultural purposes, and later to the land used for the raising of crops, regardless of tenancy or ownership. By that century's end, **farmer** was being used in the familiar general sense referring to a person who cultivates land...* (таржимаси: “Ўрта аср деҳқони пул тўпловчи шахс эди. Ўрта асрлар охирига келиб эса, қишлоқ хўжалиги мақсадлари учун яроқли ерларни ҳосилнинг маълум фоизини бериб эмас, белгиланган пул эвазига ижарага бериш амалиётга жорий этилган. Тўланиши керак бўлган пул сўммаси *ferme*, Замонавий Инглиз тили даврида эса *farm* деб аталган. *Farm* француз тилидаги *fermer* сўзидан келиб чиққан бўлиб, ижарага олмоқ деган маънони англатган. 16-аср бошларига келиб фермер хўжалиги қишлоқ хўжалиги мақсадлари учун ижарага олинган ерларга, кейинчалик эса, ижара ёки мулк шаклидан қатъи назар, қишлоқ хўжалиги экинларини етиштириш учун фойдаланиладиган ерларга нисбатан қўлланган. Ўша аср охирига келиб *fermer* атамаси умумий маънода ерга ишлов берадиган одамга нисбатан қўлланила бошлаган.

Демак, деҳқончилик (*farming*) мазмуний майдонига кирувчи инглиз тилидаги *farm* сўзи олти асрлик тарихга эга бўлиб, вақт ўтиши билан унинг мазмунида муайян ўзгаришлар юз берган.

1-жадвал

Аср	15-аср	15-аср охири	16-аср боши	20-21-асрлар
Шакли	<i>ferme</i>	<i>ferme</i>	<i>Farm</i>	<i>Farm</i>
Маъноси	Маблағ тўпловчи	Ер учун тўланиши керак бўлган пул	Қишлоқ хўжалиги мақсадлари учун ижарага олинган ерлар	Ижара ёки мулк шаклидан қатъи назар, қишлоқ хўжалиги экинларини етиштириш учун фойдаланиладиган ерлар

Юқорида *деҳқончилик* ва *аграр соҳа* терминларининг ўзаро муносабати лексик-семантик нуқтаи назардан қаралди. Қуйида эса улар орасидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатларни когнитив аспектда кўриб ўтишга ҳаракат қиламиз. Маълумки, фрейм асосидаги таҳлил концептнинг серқирралигини кўрсатувчи,

уни барча қирралари мажмуида қамраб олувчи мажмуавий таҳлил усулидир¹⁷. Ҳар бир фреймда когнитив объектнинг маълум бир қирраси намоён бўлади. Дехқончилик концепти қуйидаги фреймлар мажмуидан иборат: *қишлоқ ҳаётининг ажралмас қисми; ердан ҳосил олувчи соҳа; асосан, суғориш билан иш кўрувчи соҳа; узоқ тарихга эга соҳа; ўтмиш тажрибаларига асосланган соҳа; чорвачилик, балиқчилик ва паррандачиликка ёндош соҳа*. Бу фреймлар бирлашиб, ўзбек миллий онгидаги *деҳқончилик* концептининг моҳиятини ташкил қилади: “Дехқончилик қишлоқ ҳаётининг ўтмиш тажрибаларига асосланган, ердан, асосан, суғориш билан ҳосил олувчи, ажралмас хўжалик соҳаси.”

Аграр соҳанинг концептуал моҳияти эса қуйидагича: “Аграр соҳа қишлоқ хўжалиги (тор маънода, унинг ердан ҳосил олувчи) соҳаси бўлиб, асосан, суғориш билан иш кўрувчи, давлат ва хусусий мулк сифатида мавжуд бўлган, махсус инфраструктурага эга, саноат билан ёндош қаралувчи, илмий асосланган ҳолда ривожлантирилувчи ишлаб чиқариш секторидир.” Бунда концептлараро фарқ бирининг умумхалқ, иккинчисининг илмий моҳиятга эгаллиги билангина эмас, балки биринчисининг умумхалқ, иккинчисининг кўпроқ илмий татбиқ билан боғлиқлигидан ҳам келиб чиқади. 2006 йил Лондонда нашр этилган “Dictionary of Agriculture” изоҳли луғатида *agro* компонентига қуйидагича таъриф берилади: “*agro – prefix referring to agriculture or to the cultivation or management of land.*” (таржимаси: Қишлоқ хўжалигига ва ерга ишлов бериш ёки уни бошқаришга ишора қилувчи префикс, *agri* шаклида ҳам ишлатилади. Ушбу луғатда *agro/agri* компонентли 47 та термин мисоллар асосида тавсифланган: *agrobiodiversity, agrochemical industry, agrochemicals, agroclimatology, agroecology, agroecosystem, agroindustry, agroforestry, agronomist, agronomy; agri-biotechnology, agribusiness, agricultural, Agricultural and Food Research Council, agricultural burning, Agricultural Chemicals Approval Scheme* кабилар.

Инглиз тилидаги *agro* компонентли терминлардан айримларининг лексикографик талқинига эътибор қаратиш жоиз. Масалан: “**agriculture** noun the cultivation of land, including horticulture, fruit growing, crop and seed growing, dairy farming and livestock breeding COMMENT: The use of land to raise crops for eating first started about 10,000 years ago. All plants grown for food have been developed over many centuries from wild plants, which have been progressively bred to give the best yields in different types of environment. Genes from wild plants are likely to be more hardy and resistant to disease, and are still kept in gene banks to strengthen new cultivated varieties.” (таржимаси: “*Agriculture* от, ерга ишлов бериш, ўз ичига полизчилик, боғдорчилик, чорвачилик, экин ва уруғчиликни олувчи соҳа. Мисол: *Озиқ овқат мақсадида ерда экинларни етиштириш тахминан 10 минг йил олдин бошланган. Барча ўсимликлар озуқа мақсадида кўплаб йиллар давомида табиатга мос равишда хонакилаштирилган. Ёввойи*

¹⁷Минский М. Фреймы для представления знаний / Пер. с англ. – Москва, Энергия, 1979. – 152 с.; Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С.Кубрякова, В.З.Демьянков, Ю.Г.Панкрац, Л.Г.Лузина. – Москва, 1966.

ўсимликлар генлари янги ўсимлик навларининг яратилишида касалликларга чидамлилиги учун асос бўлиб хизмат қилади.¹⁸

Agricultural labourer, noun a person who does heavy work on a farm, formerly a rural worker with no land, and sometimes still a worker with a special skill, such as ditching or hedging. (таржимаси: Қишлоқ хўжалиги ишчиси, фермер хўжалигида оғир ишларни бажарувчи шахс; ерсиз қишлоқ ишчиси; қазил ва қовлаш бўйича малакали ишчи.) Таржимадан маълум бўладики, ўзбек тилидаги ерсиз деҳқон тушунчасининг инглиз тилидаги муқобилида концептуаллик кўпроқ намоён бўлади.

Деҳқончилик концепти деҳқон тушунчаси билан ҳам диалектик боғлиқликда мавжуд бўлса, *аграр соҳа* ифодаси *фермер, агротехник, агроном, агрохимик, агробиолог, агрофизик, агроинженер* каби кўплаб соҳа мутахассисларини ифодаловчи бирликлар билан боғлиқликда намоён бўлади. Зеро, аграр соҳа замонавий ишлаб чиқариш соҳаси бўлганлиги сабабли унда профессионаллашув ва ихтисослашувнинг ўзига хос кўринишларини кузатамиз. Деҳқончиликда эса бундай меҳнат тақсмотини кўрмаймиз. Деҳқон унда универсал ишлаб чиқарувчи куч сифатида намоён бўлади.

Ўзбек аграр соҳаси терминологиясида *мелиорация* термини рус (РФ) ёки инглиз (Буюк Британия) тилларидаги қўлланишлари билан категориал жиҳатдан умумийликка эга бўлса-да, соҳанинг иқлимий боғлиқлигидан келиб чиққан ҳолда хусусий ҳолларда фарқли ҳолатларга эга.

Термин барча тиллар учун умумий ва барқарор бўлган “ернинг унумдорлигини тубдан яхшилашга қаратилган ташкилий-хўжалик, муҳандислик ва агротехник тадбирлар туркуми” концептуал моҳиятга эга. Бироқ у ишлов бериладиган ер мансуб географик муҳитнинг хусусиятидан келиб чиққан ҳолда хусусийлик касб этади: совуқ иқлим шароитидаги мелиорация; ўрта иқлим шароитидаги мелиорация; иссиқ иқлим шароитидаги мелиорация. Албатта, бу ижтимоий лисоний тасниф нисбий ва шартли бўлиб, махсус географик таснифлардан анча содда бўлиши мумкин. Бироқ ҳолатни умумий ва ёрқинроқ тасаввур этиш учун ундан фойдаланилди.

Ўзбекистон ҳудудидаги мелиорация ишларининг ўзига хослиги ўзбек лисоний онгида *мелиорация* терминининг ўзига хос тушунилишига сабаб бўлади. Маълумки, мамлакатимизда ноқулай сув режимига эга бўлган (қурғоқчил, ортиқча зах босган, чўл ва ярим чўл ҳудудлар), ноқулай физик ва кимёвий хоссали (шўрхок, қумли, оғир, берчлашган, зичлашган тупроқлар), сув ва шамол таъсирида эрозияга учраган ерлар суғориладиган чўл ҳудудларида кўп бўлиб, у Ўзбекистон аграр соҳасининг асосий қамровини ташкил қилади¹⁹.

Совуқ ўлкаларда мелиорация сув тошқини, ботқоқликларни бартараф қилиш, ёнғинга қарши чора-тадбирларни ишлаб чиқиш каби қатор

¹⁸Heather Bateman, Steve Curtis, Katy Mc Adam. Dictionary of agriculture © A & C Black Publishers Ltd 2006 38 Soho Square, London, 2006 – P. 7

¹⁹ Ирригация Узбекистана: т. 1-4. – Ташкент, 1976. – С. 81; Ахмедов Х.А. Суғориш мелиорацияси. – Тошкент, 1977; Муҳаммаджонов А. Қуйи Зарафшон водийсининг суғорилиш тарихи. – Тошкент, 1972; Камилов О.К. Мелиорация засоленных почв Узбекистана. – Ташкент, 1985; Решетов Г.Г. Мелиорация новоосваиваемых почв Узбекистана. – Ташкент, 1986; Мелиорация земель в Узбекистане. – Ташкент, 1986.

амалиётларни ўз ичига олган бўлиб, бу терминологик концептда ҳам ўз аксини топади. Хусусан, Россия ҳудудида мелиорация ишлари нисбатан чекланган бўлиб, бу сўз ўзбек тилидагидек қўлланиш даражаси ва моҳиятига эга эмас. Ерни дарахт ва буталардан тозалаш, яйловлашишдан сақлаш, агролесомелиорация, ерни куришти (ботқоқликларни қочириш), чўллашишдан асраш каби қатор мелиоратив амалиётлар мавжудки, буларни биз мамлакатимиз ҳудудида учратмаймиз.

Демак, ўзбек тилидаги *мелиорация* термини қуйидаги фреймларда ўз моҳиятини намоён қилади: ўзбек деҳқончилигининг таркибий қисми; сув билан таъминлаш тадбирлари мажмуи; ерни зах сувлар ва тузлардан тозалаш тадбирлари мажмуи; ер сифатини сақлаб қолиш ва яхшилаш учун ўсимликларни ўзига хос тарзда экиш тадбирлари мажмуи; эрозияга қарши махсус ўрмончилик тадбирлари.

Ишнинг иккинчи боби “**Аграр соҳа терминларининг инглиз тилидаги лисоний қиймати ва уларнинг таржима луғатларда берилиши**” деб номланган бўлиб, унинг таркибида инглиз тили агротерминларининг лексикографик талқини масаласи ёритилган.

Бобнинг биринчи фаслида ўзбек тилидаги агротерминлар термин ўзлаштириш тамойиллари асосида таҳлилга тортилган. Инглиз тилидаги аграр соҳа терминларни ўзлаштиришда айнанлик ва муайянлик тамойиллари устуворлик қилади. Чунки инглиз тилидаги аграр соҳа терминлари асосан латин ва грек тилларидан тўғридан тўғри, қисман эса немис ва француз тиллари орқали ўзлашган. Шу ўринда *agrarian* термини ва *agro-* элементининг лексикографик тавсифларига эътибор қаратамиз: *agrarian* (**adj.**) 1610 s, "relating to the land", from French *agrarienne*, from Latin *agrarius* "of the land", from *ager* (genitive *agri*) "a field", from PIE root **agro-** "field." Specialized meaning "having to do with cultivated land" first recorded 1792. Originally, and often subsequently, "pertaining to the division or sharing of landed property," which was the Roman sense. Earlier in English as *agrarie* (1530s), from Latin *agraria*²⁰.

Agro Proto-Indo-European root meaning "field"; probably a derivative of root ***ag-** "to drive, draw out or forth, move." It forms all or part of: acorn; acre; agrarian; agriculture; agriology; agro-; agronomy; onager; peregrinate; peregrination; peregrine; pilgrim stavesacre. It is the hypothetical source of/evidence for its existence is provided by: Sanskrit *ajras* "plain, open country". Greek *agros* "field", Latin *ager* (genitive *agri*) "a field" Gothic *akrs*, Old English²¹.

Тилларнинг бойиш манбаларидан бири ўзга тиллардир. Бугунги глобаллашув шароитида бу тенденция янада кучаймоқда. Интернет тизимидан фойдаланиш жадаллашиши натижасида бир пайтнинг ўзида тилларнинг бойиши жуда кўп тилларнинг ўлиши жараёни билан бирга кечмоқда. Бугунги глобаллашув шароитида тилларнинг бошқа тиллардан, аниқроғи, инглиз тилидан ўзлашган сўзларни, бошқа тилларга хос сўзларнинг инглиз тили

²⁰Oxford University Press Print Publication Date:2019 Print ISBN-13:9780199654406 Published online:2019 Current Online Version:2019 DOI:10.1093/acref/9780199654406.001.0001

²¹Online Etimological Dictionary in English.

имлоси ва талаффузига мослашган вариантларини қабул қилиш жараёни шиддатли тус олмақда.

Маълумки, ўзбек тилига аграр соҳага тегишли кўплаб терминлар ўзлашганки, уларнинг ўзлашиш сабаблари, қулайлик ва мақбул жиҳатлари, терминлар маъно-моҳиятининг ўз тилимиздаги нисбий муқобили мавжуд сўзларга муносабати масалаларини текшириш ва ойдинлаштириш ҳамда тегишли хулосалар бериш зарурати мавжуд. Ўзбек тилига ўзлашган аграр соҳа терминларини ўзлашиш сабабларига кўра таснифлаш ушбу хулосаларни беришнинг асосини ташкил қилади.

Ўзбек тилига ўзлашган аграр соҳа терминларини икки гуруҳга ажратиш мумкин:

1. Ўзбек тилида муқобил лексемаси бўлмаган, лакунани тўлдирувчи аграр соҳа терминлари: *агробизнес, агробиологик, агробиология, агробиоценоз, агрогидрология, агроирригацион* каби.

2. Ўзбек тилида нисбий муқобил лексемаси бўлган аграр соҳа терминлари: *аграр соҳа – деҳқончилик, вегетация – ривожланиш, вегетация даври – ривожланиш даври, мелиорация – яхшилаш, чеканка – чилпиш, культиватор – культивацияловчи* каби.

Инглиз тилидаги агротерминлар эса асосан муқобил лексемаси бўлмаган, лакунани тўлдирувчи терминлар сифатида грек, лотин, француз ва немис тилларидан ўзлашган. Бунда ушбу тиллар ва инглиз тили ўртасидаги географик ва маданий яқинлик асосий мезон бўлиб хизмат қилган.

Иккинчи бобнинг иккинчи фаслида аграр соҳа терминларининг инглиз тилидаги лисоний қиймати масаласи таҳлил қилинади. Инглиз тилидаги ***melioration*** терминининг концептуал моҳиятини очиш ва тавсифлаш устида тўхталамиз. Терминга www.collinsdictionary.com сайтида атрофлича тавсиф берилган.

Бу луғатлардаги терминлар концептуал моҳиятининг тармоқланишида кўпроқ Европа минтақаси ер хусусиятлари инобатга олинганлиги кўзга ташланади. Тўғри, айрим ҳолларда, суғорма деҳқончиликка асосланган Осиё ҳудудидаги ерларнинг мелиоратив ҳолатларини тавсифловчи компонентлар ҳам бор. *Melioration* терминининг концептуал моҳиятининг илк бўлиниши қуйидагича бўлиб, уларда байналмилаллик, хусусан, ўзбек тилидаги талқинларга ўхшаш жиҳатлар дастлабки икки тармоқда кўзга яққол ташланади: *гидромелиорация; агроўрмонмелиорацияси; культуртехник мелиорация; кимёвий мелиорация. Культуртехник мелиорация* – мелиорацияланаётган ерларни дарахт

ва бута ўсимликларидан, илдиз, мох ва лишайниклардан, тош ва бошқа предметлардан тозалаш; ерни ағдариш, қумоқлаш, тупроқлаш, тупроқ солиш, плантаж ва тупроққа бирламчи ишлов бериш; бошқа культуртехник ишлар. *Кимёвий мелиорация* – ерни оҳак билан ўғитлаш, фосфоритлаш, гипслаш.

Инглиз тилидаги талқинларда *melioration* терминининг биринчи қирраси бўлган *гидромелиорация* маъно туридаги қуйидаги ҳолатларни ўзбек лисоний онгида кузатмаймиз: қуриштириш тадбири; тошқинга қарши тадбир; селга қарши тадбир. Инглиз тилидаги *melioration* терминининг концептуал моҳияти

структурасини қуйидагича бериш мумкин. Биринчи босқичда термин моҳиятининг умуммиллий табиати намоён бўлади: – гидромелиорация; – агромелиорация; – культуртехник мелиорация; – кимёвий мелиорация. Кейинги босқичда терминнинг Европача миллий тафаккурга хос жиҳатлари намоён бўлади: *гидромелиорация*: “қуритиш тадбири”; “тошқинга қарши тадбир”; “селга қарши тадбир”. *агромелиорация*: – “ўрмонлаштириш”; – “яйловлаштириш”; – “яйловлаштиришга қарши кураш”. *культурмелиорация*: – “ўрмон қолдиқларидан тозалаш”; – “ҳар хил предметлардан тозалаш”; – “қумоқлаш”. *кимёвий мелиорация*: – “оҳаклаш”; – “гипслаш”.

Шу асосда, европа халқлари миллий онгида *melioration* термини “деҳқончилик учун мўлжалланган ер ботқоқликларини қуритиш, тошқин ва селга қарши чоралар, ўрмонлаштириш, яйловлаштириш ва яйловлаштиришга қарши кураш, ўрмон қолдиқлари ва ҳар хил предметлардан тозалаш, қумоқлаш, оҳаклаш, гипслаш каби чора-тадбирлар мажмуи” концептуал моҳиятига эгаллиги ҳақидаги хулосага келиш мумкин.

Агротерминларнинг инглизча-ўзбекча таржима луғатларида берилиши масаласи таҳлили бобнинг учинчи фаслида ёритилган. Агротерминларнинг инглизча-ўзбекча луғатларда берилиши таҳлили учун нисбатан кўп сўзни қамраб олган Ш.Бутаевнинг луғати²²ни танладик.

Барча таржима луғатларда бўлгани каби сўз, унинг транскрипцияси ва таржимасидан иборат луғат мақоласида бирликнинг агротермин эканлиги ҳақида махсус белги бўлиши ҳам, бўлмаслиги ҳам мумкин. Таҳлил учун луғат мақоласи келтирилган ўринларда транскрипция четлаб ўтилди ҳамда сўз/термин, унинг таржимадаги маънолари, бирикувчилари келтирилди. Хусусан, ўзбек тилидаги *культуриватор* – *культуривацияловчи* каби ҳамда уларнинг маъноси билан боғлиқ бўлган терминлар ушбу луғат таркибида қуйидагича берилади: **cultivate**_v yerni haydamoq; yerga ishlov bermoq, o‘stirmoq, yetishtirmoq²³. **cultivated** 1. p. p. cultivate dan; 2. a 1) ishlov berilgan; 2) tarbiya ko‘rgan. **cultivation**_n 1) ishlov berish; 2) ekish, o‘stirish; yetishtirish. **cultivator**_n 1) dehqon, ziroatchi; 2) q.x. kultivator (haydalgan yerni yumshatish, begona o‘tlarni yo‘qotish va ekin qator oralarini ishlash uchun xizmat qiladigan qishloq xo‘jalik mashinasi).

Лексик маъноси ўзаро яқинлик касб этувчи ушбу луғат мақолалари тавсифидан кўриняптики, инглиз тилида *культуриватор*, *культуривацияланган* (*ишлов берилган*), *ишлов бериш*, *экиш*, *культуриватор* (шахс ва предмет) каби сўзлар терминологик маънони ифодалашга хизмат қилади. Гарчи қайд қилинган бирликларнинг барчасида уларнинг соҳа термини эканлигига ишора қилувчи махсус лексикографик белги – помета бўлмаса-да, мазмунан инглиз тилида ҳам терминологик қўлланишда иштирок этиши, соҳавий тушунча ва ҳодисаларни ифодалаб келиши яққол кўриниб турибди.

²²Butayev Sh., Irisqulov A. English-uzbek Uzbek-English Dictionary (70.000 words and expressions) / Inglizcha-o‘zbekcha o‘zbekcha-inglizcha lug‘at (70.000 so‘z va ibora). – Toshkent: Fan, 2009. – B. 848

²³Агротерминларнинг инглизча-ўзбекча луғатларда берилиши таҳлили Ш.Бутаев ва А.Ирисқуловларнинг луғати асосида амалга оширилди: English-Uzbek Uzbek-English Dictionary (70.000 words and expressions) / Inglizcha-o‘zbekcha o‘zbekcha-inglizcha lug‘at (70.000 so‘z va ibora). – Toshkent: Fan, 2009. –B. 848

Ўзбек тили лексикаси ва соҳа терминологиясида фаол ва кенг қўлланувчи *деҳқон* терминининг инглиз тили лексикасидаги эквивалентларини ўрганиш жараёнида ушбу тил бирлигининг яна бошқа сўз/терминлар билан ҳам ифодаланиши кузатилди: **farmer**_n *termer*; *cattle* ~ *chorvador*; *chorvachilik* *fermasining egasi*; *collective* ~ *jamo'a xo'jaligida ishlovchi kishi*; 2) *ijarachi*, *ijaraga oluvchi*. **farm-hand**_n *qishloq xo'jaligi ishchisi*.

Кўринадики, юқорида келтирилган сўзлар қишлоқ хўжалиги, чорвачилик, тушунчалари билан алоқадорлик касб этиб, маъновий жиҳатдан ўзаро яқинлик асосида алоҳида синонимик қаторни ҳосил қила олади:

cultivator, farmer, farm-hand.

Аграр соҳа ва деҳқончилик билан боғлиқ бўлган тушунча ва воқеликларни ифодаловчи терминлар (*farm-house, farming, farmstead*) гуруҳига мансублик касб этувчи лексик бирликлар таржима луғатда қуйидагича тавсифланади:

farm-house_n *qishloq xo'jaligidagi turar joy (uy)*.

farming_n 1) *qishloq xo'jaligi bilan shug'ullanish, dehqonchilik*; 2) *qishloq xo'jaligi*.

farmstead_n 1) *qo'rg'oncha, qishloqcha*; 2) *hovli-joy*; 3) *qo'rg'on (Jamo'a xo'jaligining uy-joylar va xo'jalik binolari bo'lgan shahar tipidagi qishloq)*.

Луғатнинг ўзбек-инглиз йўналишли таржима қисмида деҳқончилик билан боғлиқ сўзлар кузатуви яна янги сўзларни тақдим этди:

dehqon_n *peasant: farmer, agriculturalist; versiz ~ landless peasant*.

dehqonchilik_n *agriculture, fanning*.

Ўзбек тили лексикасида мелиорация – яхшилаш мазмунини ифодаловчи терминлар эквиваленти орасида кўп маъноли сўзларнинг бир маъноси терминологик (атамавий), иккинчи маъноси агротерминга мансуб бўлмаган маъно ифодаладиган ҳолатлар ҳам учрайди:

meliorate_v 1) *yaxshilanmoq, tuzalmoq*; 2) *yaroqli holga keltirmoq*.

meliorativ_a *land-reclamation, land-improvement*.

melioratsiya_n *land-reclamation*.

Бу ҳодиса ўзбек тилшунослигида лексик бирликларнинг алоҳида тури сифатида талқин қилинган: “Ўзларида ҳам умумистеъмол, ҳам ундан ўсиб чиққан терминологик маънони ташувчи ифодаларни ҳамроҳ моҳиятли терминлар сифатида бериш мумкин. Ҳамроҳ моҳиятли терминлар терминологик тизим билан апеллятив лексикани боғлаб турувчи, тил лексикасининг узвийлиги ва узлуксизлигини таъминловчи, шу билан бирга, тилнинг системавийлиги қонунини реаллаштирувчи ва намоён қилувчи ҳодисалардир.”²⁴ Тадқиқотчининг ёндашувида кўра, битта луғавий бирлик семантик таркибида ҳам умумлексик, ҳам терминологик маъно мужассамлашган бўлса, у ҳамроҳ моҳиятли сўз-термин деб қаралмоқда. Бу сингари лексик бирликларнинг умумлексик ва терминга хос маъноларини умумфилологик луғатларда акс эттириш мумкин, лекин соҳавий, терминлар

²⁴Нарходжаева Х. Ўзбек тилида жараён англатувчи терминларнинг лингвистик хусусиятлари: Филол. фан. бўйича фалс. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – Б. 19.

луғатларида эса ҳамроҳ моҳиятли терминларнинг фақат терминологик маъносини келтириш ўринли бўлади.

Таъкидлаш керакки, қиёсий-типологик аспектда тадқиқ этилаётган тиллар лексикасида эквивалентлик, асосан, содда ва қўшма сўз шаклидаги сўзлар орасида учрайди. Аммо бирикма шаклидаги терминлар умумий лингвистик луғатларда берилмайди. Бундай бирикмаларнинг тавсифи ва таржимаси махсус соҳа луғатларида келтирилиши мумкин. Юқорида келтирилган таркибли терминлар махсус ўзбек-инглиз тили агротерминлар луғатидангина ўрин олиши ва изоҳланиши мумкин. Шу сабабли кўп тилли терминлар луғати яратиш доим долзарб бўлиб туради. Зеро, глобаллашув даврида турли соҳаларнинг кўп (икки, уч, тўрт) тилли луғатларга бўлган эҳтиёжи ортиб боради.

“Ўзбек тилидаги ўз қатлам агротерминларнинг лисоний-структур хусусиятлари ва лексикографик талқини” деб номланган учинчи бобда ўзбек тилидаги туркий агротерминларнинг лисоний-структур хусусиятлари, маъновий кўлами, агротерминология тараққиёти ва унда лексикографик талқин муаммоси хусусидаги таҳлил ва тавсифлар ўрин олган.

Дехқончилик, аграр соҳа терминлари тизими ҳам ҳар қандай илмий терминосистема каби тушунчаларнинг шунчаки рўйхати эмас, балки ўзига хос семиологик тизимдир. Ўзбек тилининг алоҳида мазмуний майдонини ташкил этган аграр соҳани билдирувчи тушунчаларнинг лисоний ифодаси турли шаклий-структур, семантик, генетик, деривацион хусусиятларга эга саналиб, ўзига ёндош бошқа терминлар тизими билан умумийлик ва алоҳидалик касб этади.

Маълумки, деҳқончилик ва аграр соҳа ўзаро зич ва мустаҳкам алоқадорликда. Шу боис мазкур тушунчалар билан боғлиқ терминлар маъно таркибида ерга ишлов бериш, суғориш, ҳосил олиш, илмий ёндашиш билан боғлиқ тушунча ва маънолар етакчилик қилади.

Бугунги ўзбек тили агротерминлар тизими ибтидоий деҳқончилик ва замонавий аграр соҳанинг уйғунлашган нуқтасидаги тушунча ва ҳодисаларни ифодаловчи турли ифода ва маъноларга эга бўлган терминлардан таркиб топган. Ўзбек тили агротерминларини ўз ва ўзлашганлик нуқтаи назаридан қуйидагича таснифлаш мумкин: ўз қатлам (умумтуркий ва ўзбекча терминлар); ўзлашган қатлам: арабча агротерминлар; форсча агротерминлар; русча агротерминлар; байналмилал агротерминлар.

Ўзбек тилининг тарихи билан боғлиқ ёзма манба ва тадқиқотларга кўра²⁵, ўзбек тилининг умумтуркий ва ўзбекча агротерминлари сифатида қуйидагиларни қайд этиш лозим: *ариқ, бугдой, бурчоқ, бўйинтуруқ, ирмоқ, бошоқ, аланг, чечак, майса, кунжут, экин, элма, сочма, терим кабилар*.

²⁵Кошғарий М. Девони луғот-ит турк. 1-3 жилдлар. – Тошкент: ФАН, 1960-1963. – 142 б.; Древнетюркский словарь. – Ленинград: Наука, 1969; Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилд. 1-5-жилдлар. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий энциклопедияси, 2006-2008; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. – Тошкент: Университет, 2009. – 284 б.; Ат-туҳфатул закияту филлуғат-ит туркия. (Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.Муталлибов). – Тошкент: ФАН, 1968. – 280 б.; Деҳқончилик сўзларининг қисқача изоҳли луғати. (Тузувчи: Жабборов Х.) – Қарши: Насаф, 2016. – 296 б.; Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси. – Тошкент: ФАН, 2011. – 160 б.

Ўзбек тили агротерминлари тизимидаги туркий тилга хос бирликларни белгилаш ва аниқлашда муҳим асос бўлиб хизмат қилувчи “Девону луғотит турк” асарида сув ва сувчилик тушунчалари билан боғлиқ 1200 дан сўз ва термин мавжудлиги аниқланган²⁶. *Сувламоқ, ақинди сув, сузунди сув, сузук сув, сувлағ, сувсамоқ, сувғармоқ, оқмоқ* каби умумтуркий қатламга мансуб атамаларни мисол сифатида келтириш мумкин.

“Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси” асарида сув атамаси қадимги туркий тилда 30 га яқин, ҳозирги ўзбек тилида 700 дан ортиқ лексик бирликларнинг ясалишига асос бўлганлиги ҳақида маълумот берилиб, қуйидагилар сув тушунчаси билан бевосита боғлиқ содда ва қўшма тузилишли деҳқончилик терминлари сифатида қайд қилинади: “*кўчат сув, сувканал, сувтўғон, сув омбор, биринчи сув, кўлмак сув, турғун сув, сувчи, сувдон, сариқ сув, сув йиғмоқ, қоқсув, сувланмоқ, сувсинмоқ, сув қуймоқ...*”²⁷.

Рус олими С.В. Гринев томонидан умуман терминлар структур жиҳатдан термин-сўзлар ва термин-бирикмалар (икки ва ундан ортиқ ўзакли лексемалар)га ажратилади²⁸. Ана шу таснифга асосланиб ўзбек тили агротерминларини структур жиҳатдан содда ва мураккаб шаклларга ажратамиз. Содда тузилишли терминлар ўз ва ўзлашма қатламга оид бирликлар саналса, мураккаб тузилишли турлари, асосан, ўз қатлам терминларидир.

Инглиз тилидаги аграр соҳа терминларининг Ҳайзер Бетменнинг луғати асосидаги таҳлил натижаси қуйидаги хулосаларни тақдим қилди: луғатга инглиз тилида қўлланувчи 6 мингта сўз берилган бўлиб, улар тузилиш таркибига кўра қуйидаги гуруҳларга бўлинади:

2-жадвал

Таркиби	Миқдори	Фоиш
Қисқартмалар	405	7%
Бир компонентли агротерминлар	3109	52%
Икки компонентли агротерминлар	1942	32%
Уч компонентли агротерминлар	393	6.5%
Тўрт ва ундан ортиқ компонентли агротерминлар	151	2.5%
Жами	6000	100%

Кўринадики, инглиз тилида аграр соҳа терминларининг катта миқдорини бир компонентли бирликлар ташкил этади. Жумладан: *agrarian* қишлоқ хўжалигига оид, *anther* гулхона, *arable* экин экиладиган, *are* 100 метр кв ифодаловчи ўлчов бирлиги, *arid* лалмикор ер, *aril* уруғнинг устки қисми, пўсти, *ass* хачир, *avian* қушларга оид, *axil* поя, *awn* бошоқ.

Икки компонентли терминлар *bald faced* ола, оқ қора, *bale buster* озуқа ем хашакларни пресшлаш машинаси, *bare fallow* ҳайдалган, аммо бегона ўтлардан тозалаш мақсадида экин экилмаган ер, *bastard fallow* алмашлаб экиладиган ер, *batch drying* озуқаларни қуриштириш жараёни.

²⁶Айтбаев Д.П. М.Кошғарийнинг “Девону луғот-ит турк” асаридаги сув илми атамалари ва гидрографик маълумотлар ҳақида // Ўзбекистон география жамияти ахбороти, 1999. 20-жилд. – Б. 178-181.

²⁷Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси. – Тошкент: ФАН, 2011. – 160 б. – Б. 49.

²⁸Гринев С.В. Терминоведение. – Москва, Академия, 2008. С 237.

Уч компонентли агротерминлар *best-before date* яроқлилик муддати, *big bale silage* катта силос преси, *biscuit-making quality* доннинг пиширик учун тайёрлик хусусияти, *brown foot rot* буғдой кўчатларига таъсир қиладиган касаллик, *cabbage white butterfly* ўсимликларни зарарловчи оқ капалак, *chemical food poisoning* озуқанинг кимёвий заҳарланиши.

Тўрт ва ундан ортиқ компонентли агротерминлар *finger wheel swath turner* ҳосилни йиғиб олиш машинаси, *local air quality management* муайян бир ҳудуднинг атмосферасини яхшилаш жараёни.

Инглиз тили агротерминлари деривациясида содда ясама агротерминларнинг деривацион қолипларини қуйидачи умумлаштирамыз:

1. [noun+ic]=adjective: *acidic, genetic, genomic, nomadic, organic*; 2. [noun+ing]=noun: *gleying, farming, goatling, grading, point inwintering lambing rustling..*; 3. [noun+at] =noun: *habitat...*; 4. [noun+ery/re]=noun: *hatchery...*; 5. [noun+er/or]=noun: *farmer, harvester, irrigator, keeper, producer...*; 6. [noun+fy]=verb: *acidify, humidify...*; 7. [verb+th]=noun: *growth...*; 8. [verb+r]=noun: *activator, cultivator...*; 9. [verb+tion]=noun: *aeration, afforestation, immunization, infestation, infection, infestation, injection, irradiation, isolation...*; 10. [noun+al/l]=adjective: *marginal, natural, nutritional...*; 11. [verb+ent]=adjective: *persistent...*; 12. [inter+noun]=noun: *intercrop, intercropping, interculture, internode* кабилар.

Таҳлиллар жараёни шуни кўрсатдики, инглиз тилида аграр соҳа терминларининг морфологик таркибини асосан от, сифат ва феъллар ташкил қилади.

3-жадвал

Сўз туркумлари номи	От	Феъл	Сифат	Равиш ва бошқалар
Фоизи %	80	12	5	3
Сони	4804	726	302	168

ХУЛОСА

1. Ўзбекистонда туб аграр ислохотларнинг амалга оширилганлиги, соҳада мулкӣ муносабатлар қонуний асосларининг яратилганлиги, бунинг натижасида юз берган кенг қамровли ижтимоӣ ўзгаришлар миллий лисоний онгда ҳам улкан янгиланишларни вужудга келтирди, ижтимоӣ ҳаёт, ижтимоӣ тафаккур ва тил яхлитлиги борлиқнинг лисоний таснифи борасида муҳим ўзгаришларни шакллантирди.

2. Аграр соҳа терминлари тизими “қишлоқ хўжалиги” мавзувий тўдасининг таркибий қисми сифатида “деҳқончилик” мазмуний майдонни ташкил этиб, *далачилик, сабзавотчилик, полизчилик, боғдорчилик, ўрмончилик (ўрмон хўжалиги)* лексик-семантик гуруҳларга бўлинади. *Агр(a/o)* компонентли бирликлар ер билан бевосита боғлиқ бўлган деҳқончилик соҳасига илмий ёндашувни ифодалайди.

3. *Дехқончилик* концепти *қишлоқ ҳаётининг ажралмас қисми, ердан ҳосил олувчи соҳа, асосан, суғориш билан иш кўрувчи соҳа, узоқ тарихга эга соҳа, ўтмиш тажрибаларига асосланган соҳа* каби фреймлардан таркиб топган. *Аграр соҳа*нинг концептуал моҳияти “қишлоқ хўжалиги (тор маънода, унинг ердан ҳосил олувчи) соҳаси бўлиб, асосан, суғориш билан иш кўрувчи, давлат ва хусусий мулк сифатида мавжуд бўлган, махсус инфраструктурага эга, саноат билан ёндош қаралувчи, илмий асосланган ҳолда ривожлантирилувчи ишлаб чиқариш сектори”дан иборат. Аграр соҳа терминларининг лисоний қиймати умуммиллий ва миллий тафаккурга хос жиҳатлар билан белгиланади.

4. Ўзбек тилига ўзлашган аграр соҳа терминлари муқобили мавжуд-мавжуд эмаслигига кўра ўзбек тилида муқобили бўлмаган, лақунани тўлдирувчи аграр соҳа терминлари ва ўзбек тилида нисбий муқобили мавжуд аграр соҳа терминларига бўлинади.

5. Сўз, термин ўзлаштиришда *фарқлаш, тўлдириш, қулайлик, айнанлик, муайянлик, замонавийлик* каби тамойиллар муҳим аҳамият касб этади. Инглиз тилидаги аграр соҳа терминларининг ўзлаштирилишида *айнанлик, муайянлик* тамойиллари муҳим аҳамиятга эга.

6. Қиёсий-типологик аспектда тадқиқ этилаётган тиллар лексикасида эквивалентлик, асосан, содда ва қўшма сўз шаклидаги бирликлар орасида учрайди. Таркибли терминлар умумий лингвистик луғатларда берилмайди, улар махсус ўзбек-инглиз тили агротерминлари луғатида изоҳланади. Шу сабабли кўп тилли терминлар луғати яратиш доим долзарб бўлиб туради. Зеро, глобаллашув даврида турли соҳаларнинг кўп (икки, уч, тўрт) тилли луғатларга бўлган эҳтиёжи ортиб боради.

7. Ўзбек тилидаги *деҳқон* терминининг инглиз тилидаги эквивалентлари сифатида *farmer, farm-hand* терминлари қайд қилинади. Ўзбек агротерминлар тизимидаги айрим терминлар (*дренажламоқ*) инглиз тилида фақат турғун сўз бирикмаси таркибида иштирок этади. Айрим инглизча сўзларнинг эквиваленти бир сўз билан берилмайди. Бунинг сабаби шуки, бундай термин ва атамалар, одатда, инглиз маданиятига хос. *Пахта териш машинаси* каби айрим мураккаб таркибли терминлар луғат мақоласи таркибида лексеманинг бирикувчиси сифатида кўрсатилган, аммо бу каби ҳолат барча терминларга тегишли эмас.

8. Ўзбек ва инглиз тилларидаги агротерминларда ҳам кўпмаънолилик ҳодисаси кузатилади. *Агро-* элементи бўлган бирликлар фақат терминологик маъно касб этиб, улар моносемантик эканлиги билан ажралиб туради.

9. Бугунги ўзбек тили агротерминлар тизими ибтидоий деҳқончилик ва замонавий аграр соҳанинг уйғунлашган нуқтасидаги тушунча ва ҳодисаларни ифодаловчи терминлардан таркиб топган. Деҳқончилик ва аграр соҳа терминлари маъно таркибида ерга ишлов бериш, суғориш, ҳосил олиш, илмий ёндашиш билан боғлиқ тушунча ва маънолар етакчилик қилади. Ўзбек тилининг *-(у)ш, -лаш, -лаштириш, -лантириш, -чи, -чилик, -лик* аффикслари воситасида ўз қатламга оид агротерминлар, инглиз тилида эса *-ic, -ing, -er/or, -fy, -r, -tion, al/l, inter+* қўшимчалар воситасида агротерминлар ҳосил бўлган.

10. Ўзбек тилининг аграр соҳа терминларининг ўзлашма қатлами арабча, форсча, русча ва бошқа тиллар агротерминларидан ташкил топган. Инглиз тили

агротерминларининг ўзлашма қатлами эса грек, лотин, француз ва немис тилларидаги қишлоқ хўжалиги терминларидан иборат. Инглиз тили агротерминлари ўзбек тилидаги каби денотатив асосига кўра от, белги билдирувчи, жараён англатувчи агротерминларга бўлинади. Семантик структурасига кўра моносемантик ва полисемантик агротерминларга ажралади.

11. Тил ҳодисаларини когнитив ўрганишнинг ибтидоси *маъно*, *тушунча* ва *концепт* категориясининг кескин фарқланишидир. Бу фарқланиш ва фарқлаш, пировардида, анъанавий ва замонавий лингвистик талқинлар учун зарур категория бўлган *маъно* ва *концепт* категориясини фарқлашга.

**РАЗОВЫЙ ЦИФРОВОЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ PhD. 03 / 31.03.2021. Фил.78.04
ПРИ ТЕРМЕЗСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ КАРШИНСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА**

АЛЛАЯРОВА ЗЕБИНISO БОЙМУРОТОВНА

**ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ
ТЕРМИНОВ В УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

10.00.06 - Сравнительное литературоведение, сравнительное языкознание и переводоведение

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Термез – 2022

Тема докторской диссертации (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан под номером B2017.3.PHD/Fil309.

Диссертация выполнена в Педагогическом институте Каршинского государственного университета.

Автореферат диссертации доступен на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме) на сайте Ученого совета (termizdu@umail.uz) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» www.ziyo.net.

Научный руководитель:

Менглиев Бахтиёр Раджабович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Саъдуллаева Нилуфар Азимбаевна
доктор филологических наук, доцент

Абдиев Муродқосим Болбекович
доктор филологических наук, профессор

Головная организация:

Узбекский государственный
университет мировых языков

Защита диссертации состоится на заседании Ученого совета PhD.03/31.03.2021.Fil.78.04 в Термезском государственном университете, 2022 г. «22» август в 13 00 г. Адрес: 190111, г. Термез, ул. Баркамол Авлод, ул. 43. Тел: (876) 221-74-55, факс: (876) 221-71-17, e-mail: termizdu@umail.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Термезского государственного университета (зарегистрирован под номером 76). Адрес: город Термез, улица Баркамол Авлод, 43. Тел: (876) 221-74-55.

Автореферат диссертации распространен в 2022 году «15»

(Протокол № 13 от 08 2022 г. «15»)



Б.Б. Муркулов
Ученый совет по присуждению ученых степеней
председатель, доктор филологических наук, профессор

А. Эшмунинов
Ученый совет по присуждению ученых степеней
секретарь, PhD в филологических науки, доцент

Ш. Махмаримова
Ученый совет по присуждению ученых степеней
Председатель научного семинара при
доктор филологических наук,
доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации)

Актуальность и необходимость темы диссертации. Развитие сфер общественной жизни, масштабные реформы и изменения, происходящие в них, повлекли за собой большие изменения и в национальном языковом сознании. Целостность социальной жизни и мышления, языка и культуры формируют важные изменения в языковой классификации бытия. Развитие сельского хозяйства и аграрного сектора в нашей стране, новые подходы к нему ярко отражаются в лексике сельского хозяйства и терминологии аграрного сектора. В частности, международные аграрные связи, межотраслевая интеграция, формирование и обновление новых понятий в сфере в результате проводимых реформ приводят к качественным и количественным изменениям в структуре существующей терминологической системы. Это требует регулярного изучения и регламентации лексики и терминологии разных языков.

В мировой лингвистике набирают популярность изучение и интерпретация языковых явлений на основе антропоцентрических принципов, дискурса межкультурных отношений, изучение коммуникативно-лингвистических, лингвокультурологических, социолингвистических, когнитивных особенностей языковых единиц. В частности, важно сопоставление терминологических единиц концептосферы аграрной отрасли на понятийной основе, определение языкового значения терминов, сравнительный анализ на основе национальных образцов.

Морфологические, структурно-семантические признаки, лексикографическое описание, сопоставление понятийных признаков агро терминов узбекского и английского языков служат для определения лингвопонятийного значения агротерминов. В период развития и реформирования аграрного сектора, масштабов информационного обмена и постоянно расширяющихся средств, интеграции аграрного сектора и промышленности в нашей стране требуется дальнейшее усиление отношения к иностранным языкам, английскому языку, расширение сферы и применение языков.

«В последние годы в целях обеспечения более глубокой интеграции нашей страны в мировое сообщество создана и широко внедряется комплексная система обучения иностранным языкам, в частности, английскому».¹ Поэтому на основе серьезного подхода к изучению терминов разных языков, сравнительного изучения, совершенствования переводных словарей можно объективно оценить лексику узбекского языка, в частности, систему терминов.

ПФ-4947 Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», 21 октября 2019 года № ПФ-5850 «О мерах по коренному повышению престижа и статуса узбекский язык как государственный» Постановление № PQ-2789 от 17

¹ Указ Президента Республики Узбекистан от 13 мая 2016 года № ПФ-4797 «О создании Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои» /Lex.uz.

февраля 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, руководства и финансирования научных исследований», №ПП-2909 от апреля № 20, 2017 г. «О дальнейшем развитии системы высшего образования» Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан № ВМЗ-304 от 22 мая 2017 г. «О дальнейшем совершенствовании системы послевузовского образования», № 610 от 11 августа 2017 г. «О дальнейшем повышении качества преподавания иностранных языков в организациях образования» Обеспечение выполнения задач, поставленных в Постановлении «О мерах» и других нормативных актах Данная диссертационная работа служит в определенной степени.

Соответствие исследования приоритетам развития науки и техники республики. Диссертация выполнена в рамках приоритетов развития науки и техники республики: I. «Формирование системы инновационных идей в социально-правовом, экономическом, культурном, духовно-образовательном развитии информированного общества и демократическое государство и пути их реализации».

Степень изученности проблемы. Вопросы терминологии всегда находились в центре актуальных вопросов в области языкознания. В мировом языкознании постоянно изучаются вопросы общей и специальной терминологии, образования терминов, их конкретных лексико-семантических, грамматических, терминологических особенностей.² Изучение лингвистических проблем аграрных терминов на разных уровнях уходит в далекое прошлое. Исторический генезис узбекскоязычных аграрных терминов Урхун-Энасайские надписи (VI-VII вв.), Махмуд Кашгари (1029-1101) «Девони луг'отит турк», Юсуф Хос Ходжиб (1020-1075) «Кутадгу билиг», Носириддин Бурхониддин Рабгузий (XII-XIV вв.) «Киссаси Рабгузий», Алишер Навои (1441-1501) «Мухакамат-ул лугъатайн», Захриддин Мухаммад Бабур (1483-1530) «Бобурнома», которые в той или иной степени описаны. В 16 веке садовник по имени Ниязи, живший в Герате, написал труд на персидском языке под названием «Иршад уль Зироат» («Руководство по земледелию»). Один из ее древних экземпляров хранится в рукописном фонде Центра восточных рукописей при Ташкентском государственном юридическом университете. Кроме того, в Когане в 1912 г. с некоторыми дополнениями была опубликована работа Порсоева из Бухары, автор которой неизвестен.³ Вторая работа была переведена Махмудом Хасани и опубликована под названием «Зироатнома». В

² Рондо Г. Введение в терминологию. - Монреаль, 1981 г.; Фельбер Х. Терминология. - Руководство П., 1984; Пандуранган М. Литературные формы и термины. - Ченнаи: Ниветита, 2004 г.; Сью Эллен Райт и Герхард Будин. Справочник по управлению терминологией. - Амстердам: Издательство John Benjamins Publishing Company, 2001. - 564 с.; Алексеева Л.М. Термины и метафоры. - Пермь, 1998; Будагов Р.А. Терминология и семиотика // Изд. Вестник МГУ, 1972; Володина М.Н. Национальное и международное в процессе терминологической номинации. - М., 1993; Герд А.С., Нерознак В.П. Проблемы формирования научной терминологии. - Л., 1968; Дегтерева И.А. Исследование современного содержания и развития терминов литературоведения на материале английской и русской литературоведческой терминологии. - М., 2002. - 194 с.; Лейчик В.М. Проблемы отечественного терминоведения в конце XX века // Вопросы филологии (№2 (5)). - М., 1999; Марчук Ю.Н. Базовая терминография. - М., 1992; Палиевская Ю.Д. Терминология английского литературоведения как система: Дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1983; Рождественский Ю.В. О смысловой систематизации терминов. - М., 1972; Татаринов В.А. Теория терминологии. 3тт. - М., 1996.

³ Хасаний М. Кадимий боғдорчилик изоҳли луғати. - Тошкент: Ўзбекистон, 2016. -Б. 174.

энциклопедии Махмуда ибн Вали «Бахр-уль-Асрар» («Море тайн») подробно описаны существовавшие в прошлом дыни и их названия. Изданный ученым «Толковый словарь древнего садоводства» содержит разъяснения около 1000 среднеазиатских садоводческих терминов на арабском, персидском и узбекском языках. Проведен ряд исследований англоязычных агротерминов, созданы специальные словари, предоставлена подробная информация о полевых терминах. В частности, Сельскохозяйственный словарь был составлен Хайзером Батманном, Стивом Кертисом и Кейт МакАдам. Глоссарий по сельскому хозяйству, окружающей среде и устойчивому развитию Р. Скотта Фрея», «Сельскохозяйственная терминология» А.К.Сингха и Н.П.Сингха, Доктор П. Чандра Шекхара опубликовал руководство для фермера и глоссарий под названием «Справочник фермера по основам сельского хозяйства».⁴

Вопросы терминологии в узбекском языкознании таких лингвистов, как С.Акобиров, Н.Хотамов, Х.Бакаева, Т.Турсунова, О.Усманов, Р.Дониеров, А.Ходжиев, Г.Абдурахманов, Х.Дадабоев, А.Мадвалиев, З. .Мирахмедова училась.⁵ Также Садыкова И.Х., Нурматова С.Х., Нишонов П.П., Ахмедов О.С., Кадирбекова Д.Х., Мирахмедова Х.В., Ходжаева Д.И. такие ученые провели сравнительное изучение терминов узбекского языка с другими языками.⁶

⁴ Heather Bateman, Steve Curtis, Katy McAdam. Dictionary of Agriculture. A & C Black Publishers Ltd, 2006. 38 Soho Square. – London, 2006. – 289 p.; Mitchel Mode, Andrew F. Griffith, Kevin Rose, Troy Dugger. A Beginning of Farmer's Guide to Agriculture words, terms and definations. – Tennessee State University Coopertive Extension, 2021. – 12 p.; R. Scott Frey. A Glossary of Agriculture, Environment, and Sustainable development. – Bulletin, 661. Agricultural Experiment Station 26 p., Kansas State University Marc Johnson, Director Current information is available from <http://www.ksre.ksu.edu.>, Dr. P. Chandra Shekara. Farmer's Handbook on Basic Agriculture Desai Fruits & Vegetables Pvt. Ltd. Navsari, Gujarat India Second Edition: August 2016. – 154 p.; A.K.Singh, N.P.Singh. Agricultural Terminology. Concept Publishing Company. – New Delhi, 2004. – 245 p.; Reena Sharma. Agronomy Terminology <https://www.amazon.in/Agronomy-Terminology-Reena-Sharma/dp/9350301768>, Alan Stephan. Dictionary of Agriculture. Fitzroy Dearborn Publishers, 1998. – 277 p.; "NAL Agricultural Glossary Search Results", Agricultural Thesaurus and Glossary, National Agricultural Library. United States Department of Agriculture. Retrieved 11 October 2019; "Farm World Agricultural Glossary". Farm World. Mid Country Media USA. Retrieved 30 October 2019. Stephens, Alan (1998), Dictionary of agriculture (2nd ed.). Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers. ISBN 1579580769. Retrieved 10 February 2021, "Agriculture: A Glossary of Terms, Programs, and Laws, 2005 Edition" [97-905] (PDF), CRS Report for Congress. Congressional Research Service. June 16, 2005.

⁵ Акобиров С. О содержании и задачах терминологии // Узбекский язык и литература. - Ташкент, 1964. - №3. - С. 36; Бакаева Х. терминология золототшвейного производства Бухары и Гиждувана: Дис.... канд. филол. наук. — Ташкент, 1970. — 153 с.; Турсунова (Дадаксонова) Т. Источники возникновения художественных терминов / Вопросы лингвистики. - Ташкент: Фан, 1970. - Б. 3-19; Дониеров Р. Некоторые вопросы технической терминологии узбекского языка: Филол. вентилятор. доктор ... дисс. – Ташкент, 1988. – 346 с.; Усманов А.Н. Активные аффиксы, образующие термины в узбекском языке. - Тошкент, 1991; Ходжиев А. Критерии выбора термина. - Т.: ФАН, 1996; Абдурахмонов Г. Проблемы терминологии // Терминология узбекского языка и перспективы ее развития: Материалы 1-й Республиканской терминологической конференции. - Ташкент: Фан, 1986. - Б. 3-4; Дониеров Р. Упорядочение терминов — одна из насущных задач // Тот же источник. - Б. 5-6; Мадвалиев А. Вопросы узбекской терминологии и лексикографии. - Ташкент: Национальная энциклопедия Узбекистана, 2017; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Писатель, 1991. – 186 с.; Мирахмедова З. Анатомическая терминология узбекского языка и проблемы ее регулирования. - Ташкент: Фан, 2010. С. 321

⁶ Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук. — Т., 1998. — 174 с.; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирования астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 24 с.; Нишонов П.П. Сравнительно-типологическое исследование юридической терминологии французского и узбекского языков: Филол. вентилятор. номз. ... дисс. автореф. – Ташкент, 2009. – 25 с.; Ахмедов О.С. Лингвистический анализ и проблемы перевода налоговых и таможенных терминов на английский и узбекский языки: Филол. вентилятор. доктор ... дисс. – Ташкент, 2016. – 255 с.;

Хотя над сельскохозяйственной лексикой узбекского языка была проделана определенная работа,⁷ термины земледелия в узбекском и английском языках сравнительно-монографическим путем не изучались. Поэтому вопросы, связанные со сравнением английских и узбекских агротерминов, концептуальной основой понятий земледелия в двух языках, их языковыми и структурными особенностями, лексикографической интерпретацией, ждут своего решения. Это определяет актуальность вопроса в рамках темы.

Взаимосвязанность диссертационного исследования с научно-исследовательской работой вуза, в котором выполнена диссертация. Исследование диссертации проводилось в рамках плана научно-исследовательская работа (НИР) Каршинского государственного университета на 2020-2024 годы «Современная лексикография и терминология узбекского языка».

Целью исследования являются освещение вопросов, связанных с лингвистическим значением сельскохозяйственных терминов в узбекском и английском языках, определение их понятийной основы, анализ языковых и структурных особенностей, совершенствование лексикографических описаний.

Задачи исследования:

- анализ проблемы научной речевой лексики, научно-технического мышления и терминологии;
- изучение и освещение концептуальных понятийных отношений терминов земледелия и фермерства;
- изучение факторов, определяющих лингвистическую ценность сельскохозяйственных терминов в узбекском и английском языках;
- определение принципов изучения интернациональных терминов в узбекском языке;
- выявление и классификация генетической основы аграрного и земледельческого терминов;
- изучение и классификация лингво-структурных, лексико-семантических особенностей слоя агротерминов;

Кадырбекова Д.Х. Англо-узбекская терминология информационно-коммуникационных технологий и ее лексикографические особенности: Филол. вентилатор. ложитса. доктор ... дисс. автореф. – Ташкент, 2017. – 44 с.; Мирзахмедова Х.В. Структурные слои и способы построения персидских транспортных терминов: Филол. вентилатор. ложитса. доктор ... дисс. автореф. – Ташкент, 2017. – 45 с.; Ходжаева Д.И. Лексикографический анализ лингвистических терминов (на примере толковых словарей английского, русского и узбекского языков): Филол. вентилатор. ложитса. доктор ... дисс. автореф. – Ташкент, 2018. – 53 с.

⁷ Мухаммаджонов А. Социально-аграрные отношения в этнопониме и термине «посиро» // Материалы 37-го заседания об исторических корнях и современных процессах земледельческой культуры на территории Узбекистана. –Ташкент, 2006. - Б. 77-83; Аширов А. Некоторые комментарии об «Авесте» и древних традициях земледелия // Общественные науки в Узбекистане. Ташкент, 2005. - № 1-2. - Б. 112-117; Жораев Б. Откуда произошло слово «фермер»? // Узбекский язык и литература, Ташкент, 1966. - № 3. - Б. 85; Содиков Т. Обские составные слова // Узбекский язык и литература, Ташкент, 1982. - № 1. - Б. 57-59; Нематова Г. Лексемы названий растений в узбекском языке: Филол. фан. номз. ... дисс. –Ташкент, 1997; Джабаров Х. Ирригационная лексика узбекского языка. –Карши: Насаф, 2004. – 155 с.; Джабаров Х. Сельскохозяйственная лексика узбекского языка. Монография. –Ташкент: ФАН, 2011. – 160 с.

- исследование семантического объема агротерминов, толкование однозначных и многозначных терминов, выявление основ и средств построения агротерминов;
- классификация толкований узбекских и английских сельскохозяйственных терминов в переводных словарях.

Объектом исследования являются терминологические единицы, толковые и переводные словари аграрного сектора и сельского хозяйства на узбекском и английском языках.

Предметом исследования является лингвистическая, понятийная, лексикографическая основа агротерминов узбекского и английского языков.

Методы исследования. В исследовании использовались лексикологический, лексикографический, сравнительный, распределительный, оппозиционный, классификационный и статистический методы.

Научная новизна исследования заключается в следующем: принципы *дифференциации, завершенности, удобства, точности, конкретики, современности* в усвоении термина, в частности, преобладание принципов достоверности и определенности в усвоении аграрных терминов в английском языке;

узбекские агротермины классифицируются по историко-этимологическому (**собственный слой**- *ариқ, бугдой, бурчоқ, бўйинтуруқ, ирмоқ, бошоқ, аланг, чечак, освоенный слой*- *анҳор, алаф, амлок, ижара, мулк, деҳқон, мироб, пайкал, гул, ягана, ирригация, фермер, плуг, агроном, мелиорация, дренаж, культивация, минерал*; **собственный слой агротерминов** на английском языке— *growing, plow, awn, освоенный слой*- *farm, corn, crop, cereal, melioration*), лингво-структурному (**просто** -*экин, сув, бугдой, пахта*) и **сложный** - *тургун сув, агат очииш, ер ағдариш, тунроқ структураси* и другие; на английском языке **просто** - *farm, crop, cereal, agronomist, husbandary, melioration*; **сложный** -*grain growing, cornflower, cornhole, farm-house, farm-hand*), лексико-семантическому признаку (**осмысленные агротермины**: *аграр, бедачилик, мола*; **многозначные агротермины**: *совурмоқ, суғориш, юмшатиш* и другие) на английском языке—**осмысленный** *arable, agrarian, awn*; **многозначные агротермины** *cultivated, farmer, meliorate*) ;

доказаны моносемантические и полисемантические свойства агротерминов узбекского и английского языков, основы и средства их построения. Основная часть системы терминов узбекского языка, относящаяся к сельскому хозяйству, составляет собственный слой, а относящиеся к его слою агротермины образованы с помощью следующих аффиксов: **(и)ш:** *экиш, чопиш, лаш:* *яганалаш, лаштириш:* *ўзлаштириш, лантириш:* *озиқлантириш*; в английском, напротив, основная масса агротерминов состоит из ассимилированного слоя. Английские агротермины в основном произошли от французского, немецкого и других языков. Следующие аффиксы активны в образовании аграрных терминов.- **ic:** *acidic, genetic, -ing:* *gleying, farming*; -

er/or: *farmer, harvester*; **-fy:** *acidify, humidify*; **-r:** *activator, cultivator*; **-tion:** *aeration, afforestation*; **-al/l:** *marginal, natural*; **inter+:** *intercrop, intercropping*;

распространенные агротермины на узбекском и английском языках (слова с элементом *agro* или *gidro* в начале слова в сравниваемых языках имеют только терминологическое значение, они отличаются своей однозначностью) и отличительные черты (эквивалент некоторых английских слов не представлен ни одним словом, потому что такие слова обычно типичны для английской культуры: *farm-house-сельскохозяйственное жилье* или *мелиорация* (концептуальная сущность термина в английском языке такие значения, как культурная мелиорация, химическая мелиорация, в узбекском языке не встречаются), В переводных словарях мы также можем наблюдать случаи, когда некоторые слова и термины, входящие в сельскохозяйственную лексику узбекского языка, имеют несколько эквивалентов в английском языке. Включая, мы видим это в лексикографических комментариях к переводу терминов **g'alla** _n *cereal crops, grain, corn*; *yirik* ~ *ripened crop*. **g'allakor** _n *grain-grower, cereal-farmer; grain-growing*. **g'allachilik** _n *arable farming, tillage*) на основе переводных словарей, разработаны рекомендации по лексикографическим описаниям при взаимном переводе узбекских и английских аграрных терминов.

Практические результаты исследования следующие:

объясняются проблемы научно-технического мышления и терминологии, актуальные задачи в области терминологии;

система аграрных терминов в составе тематической группы земледелия из контекстуальных областей земледелия, животноводства, птицеводства, рыболовства; доказано, что семантическое поле земледелия состоит из лексико-семантических групп поле, овощеводство, бахчеводство, садоводство, лесное хозяйство;

разъясняется сущность понятия, связанного с сельским хозяйством и аграрным сектором на узбекском и английском языках. Лингвистическое значение агротерминов, принадлежащих двум языкам, основано на их формировании по отношению к географической среде, социальной культуре;

агротермины узбекского языка классифицированы по лексико-грамматическому признаку, определены общие и различные черты агротерминов узбекского и английского языков на основе словарей-переводчиков.

Достоверность результатов исследования объясняется тем, что теоретические данные, задействованные в исследовании, были получены из достоверных источников, примененные методы, проведенные анализы, выводы, предложения и рекомендации подтверждены компетентными органами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследования заключается в том, что его выводы и результаты обогащают актуальные направления таких дисциплин, как

«Лексикология», «Лексикография», «Терминология», «Терминография», «Сравнительное языкознание», «Переводоведение».

Практическая значимость результатов исследования объясняется тем, что они могут быть использованы в высшей школе в ходе специальных курсов терминологии, терминографии, лексикологии, переводоведения, теории лексикографии, а также при создании учебников, учебных пособий и методические рекомендации по этим дисциплинам. Результаты и материалы исследования могут быть использованы на практических занятиях по английскому и узбекскому языкам, а также при написании учебников и магистерских диссертаций.

Внедрение результатов исследования. На основании научных результатов и выводов, полученных при изучении сельскохозяйственных терминов на узбекском и английском языках:

А-QX-2019-12 из научных выводов о происхождении, изменении, использовании терминов сельского хозяйства и земледелия в речи и словарях, новых значениях, различиях в процессе перевода сельскохозяйственных терминов на узбекском и английском языках, влиянии климатических и географических факторов использованы в практическом проекте «Разработка технологии выращивания устойчивых растений, повышающих продуктивность на засоленных почвах» (Справочник Ташкентского государственного аграрного университета № 1/4-1-2681 от 22 сентября 2021 года). Результатом стало теоретическое и практическое обогащение аграрных терминов, используемых в проекте;

И-ОТ-2019-24 №1/4-1-2696 Используется в инновационном проекте «Разработка технологии возделывания высокоурожайного сорта на засоленных почвах Сырдарьинской области для повышения продуктивности сельского хозяйства, развития кормовой базы животноводства».

(Ташкентский государственный аграрный университет, 1 сентября 2021 года, № 1/4-1-2696). В результате обеспечивается правильное использование терминологических единиц в проекте на основе отбора по объему и области применения сельскохозяйственных терминов, объему выражения понятия, семантическим, неотерминологическим и деятельностным признакам; роль и значение аграрных терминов в системе языка, в частности анализ и выводы по использованию альтернатив нашему языку в развитии отечественной терминологии. В результате выступлений на областной телерадиокомпании «Агросабок» на тему «Основные критерии создания учебного терминологического словаря», «Концептуальный подход к терминам сельского хозяйства и аграрной отрасли на узбекском языке» способствовало обогащению зрительского восприятия учебных словарей.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 15, в том числе 6 международных и 9 республиканских научных конференциях.

Объявление результатов. Всего по теме исследования 26 научных работ, в том числе 8 статей в научных изданиях, рекомендованных к

публикации основных научных результатов диссертации ВАК Республики Узбекистан, в том числе 7 опубликованных в отечественных и 4 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, вывода, списка использованной литературы и общего объема из 133 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Вступительная часть основывается на актуальности и необходимости темы, актуальности приоритетов развития науки и техники, целей и задач, объекта и предмета, научной новизны и практических результатов, научной и практической значимости темы. результаты, внедрение, апробация, опубликованные сведения о структуре работ и диссертаций.

Первая глава диссертации озаглавлена **«Проблемы терминологии и языкового значения терминов»**. В главе рассматриваются проблемы научно-технического мышления и терминологии, понятийное соотношение терминов *аграрное поле* и земледелия, понятийная основа языкового значения.

Термины, принадлежащие разным языкам, Г.О.Винокур, А.А.Реформатский, В.В.Виноградов, С.Г.Бархударов, О. С.Ахманова, К. А.Левковская, Б. Н. Головин, В. П. Даниленко, В.М.Лейчик, а также Д. С. Лотте, С. А. Чаплигина, С. И. Коршунова, Г. Л. Канделаки, изучавшие Практические аспекты проблемы, терминология используется в двух смыслах: 1. Терминология – это набор слов и словосочетаний, имеющих определенное значение в определенных областях. 2. Терминология — особый раздел языкознания, который занимается изучением роли терминов на грамматическом уровне и изучением некоторых закономерностей, связанных с функционированием языка.⁸ Толковый словарь узбекского языка определяет термин следующим образом: «Термин [лот. terminus - галочка, граница]. Слово или словосочетание, являющееся четким и устойчивым выражением того или иного понятия, характерного для области науки, техники, профессии». ⁹

Словарь Всемирной энциклопедии, изданный в 1970-х годах, определяет этот термин как: «Терминология — специальные слова или термины, используемые в науке, искусстве, бизнесе и экономике».¹⁰

Следовательно, термин — это слово или фраза, которые выражают определенное значение, используемое в определенной области или областях. Теоретическое и практическое изучение семантических особенностей его

⁸ Лейчик В.М. Номенклатура-промежуточное звено междутерминами и собственными именами // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. – Воронеж, 1971. – 161 с.

⁹ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилд. 4-жилд. – Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2006 –Б. 73-74

¹⁰ Sherman Le Roy Wallace. Taxation in Egypt. Princeton. – N. J.:Princeton University Press – P. 521

лексики и ее внутренней модификации в микросистемах имеет большое значение для того, чтобы показать особенности внутренних ветвей научной лексики той или иной области. Лексические законы языка в полной мере отражаются и в его терминологической системе. Как и в лексике того или иного языка, в его терминологической системе существует различие между собственным и освоенным пластом. При этом терминологические пласты существуют как отдельные системы в общественном сознании, их взаимообусловленность, семантика, формальность, а также произношение, а также ясность и узкость терминов, признаки специализации, особенности сознательного формирования терминологии в отличие от апелляционной лексики. Стоит отметить, что природа вызывает ряд проблем. В этой связи заслуживают внимания работы таких терминоведов, как С. Лотте, О. П. Фролова, Л. П. Крысин, А. З. Цисик, Э. Б. Алексеев, А. С. Герд, Г. Н. Горностаев, И. Груль, В. П. Даниленко, Е. П. Ефремов, Н. А. Крылов, Е. С. Кубрякова и др. особое упоминание. Термин трактуется Л. П. Крысиным следующим образом: «Термин образован от латинского слова «*thermus*», что означает «конец», «конец».¹¹ В. П. Даниленко отмечает, что термины входят в состав лексики, являются точными названиями лексических единиц той или иной науки и области.¹²

Современный этап развития человечества характеризуется постоянно расширяющейся научно-технической революцией, а также веком глобализированной информации. Состояние научной функциональной лексики является мерилем уровня целостности научно-технического потенциала языкового общества, научной речи и научного мышления. Лексические особенности научного дискурса способствуют языковому восприятию, классификации и описанию явлений бытия, тому, насколько объективно выражение бытия отражается в функциональной лексике, и созданию направлений, занимающихся изучением межъязыковой лексической интеграции. Уже сформировался научный стиль русского, английского, французского и других языков, в котором в 60-х годах прошлого века появился

¹¹ Алексеев Е.Б., Губанов И.А., Тихомиров В. Ботаническая номенклатура. – : МГУ, 1989; Герд А.С. Формирование терминологической структуры русского биологического текста. – Л.: ЛГУ, 1981. – 112 с.; Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. – М.: МГУ, 1974.; Груль И. К вопросу о номинации некоторых биологических терминов / Словообразование и номинативная деривация в славянских языках: Материалы VI Международной науч. конф. – Гродно, В 2-ч. 28-29 мая 1998 г. 211-214 с.; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977.; Ефремов Е.П. Основы теории лексического калькирования: (Учеб. пособие). – Алматы, 1974.; Кауфман С.И. Некоторые особенности стиля американской технической литературы. – М., 1962.; Коваль А.П. Структура научного текста: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Киев, 1970.; Крылов Н.А. О словообразовательном анализе в вузе и терминологии словообразования // Уч. зап. Московск. обл. пед. инта. – М., 1967. – 197 с.; Лотте Д.С. Как работать над терминологией // Основы и методы изучения терминологии. – М., 1968. – 39-48 с.; Фролова О.П. Китайская терминология как лексическая подсистема // Сб. тезисов II Конф. по китайскому языкознанию. – М., 1984. – С. 77-79; Цисык А.З., Шевченко Г.И. Дверь в латинский язык и биологическую терминологию. – Минск, 1999.

¹² Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – Москва, Наука, 1977

ряд научных работ по лексике и синтаксису всех уровней языка, особенно научному стилю.¹³ Вслед за исследованиями в русском языкознании, на основе их идей как методологии, в узбекском языкознании создан ряд работ по изучению этих вопросов.

Лексические законы языка в полной мере отражаются и в его терминологической системе. При этом терминологические пласты существуют как отдельные системы в общественном сознании, их взаимообусловленность, семантика, формальность, а также произношение, а также ясность и узкость терминов, признаки специализации, особенности сознательного формирования терминологии в отличие от апелляционной лексики. Стоит отметить, что природа вызывает ряд проблем. В связи с этим заслуживает внимания работа, проделанная специалистами в области общих и частных лингвистических проблем в области терминологии.¹⁴

Общеизвестно, что термин в том или ином языке общепринят полностью или частично посредством перевода. Это приводит иногда к неясностям, путанице, двусмысленности и неожиданностям в формально-структурных, семантических и грамматических особенностях ассимиляций, которые можно серьезно изучать, решая задачи в плане семантического, орфографического, орфоэпического, удобства, в общем, терминологического, достижения ясности. и удобство имеет решающее значение.

Развитие терминосистемы, являющейся продуктом научного мышления, требует наряду с развитием свободомыслия полного освобождения от провинциального подражания мышлению, а также нигилизма. Соблюдение нормативных закономерностей между ними позволит поддерживать баланс, подпитывать универсальные языковые универсалии в условиях глобализации и

¹³ Кауфман С.И. Некоторые особенности стиля американской технической литературы. - Москва, 1962; Коваль А.П. Структура научного текста: Автореф. дисс. ... доктор. филол. наук. - Киев, 1970; Крылов Н.А. О словообразовательном анализе в вузе и терминологии словообразования // Уч. зап. Москва. обл. пед. инта. - Москва, 1967. - 197 с.

¹⁴ Иброхимов С. Профессиональная лексика узбекского языка. - Ташкент: УзФА, 1959; Хотамов Н.Т. Развитие узбекской литературной терминологии в советский период: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук — Москва, 1971. — 28 с.; Ақобиров С. О содержании и задачах терминологии // Узбекский язык и литература. - Ташкент, 1964. - №3. - Б. 36; Бакаева Х. терминология золотошвейного производства Бухары и Гиждувана: Дисс. ... канд. филол. наук. — Ташкент, 1970. — 153 с.; Турсунова (Дадаксонова) Т. Источники возникновения художественных терминов / Вопросы лингвистики. - Ташкент: Фан, 1970. - Б. 3-19; Дониеров Р. Некоторые вопросы технической терминологии узбекского языка: Филол. фан. доктор ... дисс. —Ташкент, 1988. — 346 с.; Усманов А.Н. Активные аффиксы, образующие термины в узбекском языке. - Ташкент, 1991; Джамолхонов Х.А. Из истории становления и развития узбекской ботанической терминологии: **Филол. фан.** номз. ... дисс. автореф. — Ташкент, 1969. — 23 с.; Ходжиев А. Критерии выбора термина. —Ташкент, 1996; Абдурахмонов Г. Проблемы терминологии // Терминология узбекского языка и перспективы ее развития: Материалы 1-й Республиканской терминологической конференции. - Ташкент, 1986. - Б. 3-4; Дониеров Р. Упорядочение терминов — одна из насущных задач // Тот же источник. - Б. 5-6; Бегматов Э.А. и другие. Узбекская ономастическая терминология и проблемы ее нормализации // Ташкент, - Б. 8-10; Махмудов Н., Юлдашев И. Состояние библиотечно-библиографических терминов в узбекском языке и перспективы их развития //Ташкент, - Б. 12-14; Махкамов Н. Плеонастическое употребление синонимов в узбекской терминологии // Лексические варианты в узбекской терминологии. - Ташкент, 1986. - Б. 7-20; Мадвалиев А. Вопросы узбекской терминологии и лексикографии. - Ташкент: Национальная энциклопедия Узбекистана, 2017; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. — Ташкент: Писатель, 1991. — 186 с.; Мирахмедова З. Анатомическая терминология узбекского языка и проблемы ее регулирования. - Ташкент: Фан, 2010; Абдиев М. Проблемы системного анализа полевой лексики. - Ташкент, 2004.

научно-технической интеграции, сохранять и развивать национальную идентичность.

Сегодня в Узбекистане проводятся кардинальные аграрные реформы, стремительно развивается аграрный сектор. Аграрные реформы на местах, новые формы аграрных отношений, изучение аграрной терминологии как особой системы, развитие международных аграрных отношений и контактов требуют особого внимания к языковым выражениям, которые являются при этом ключевым фактором.

Лингвистическое выражение понятий аграрного сектора в узбекском языке имеет различные формально-структурные, семантические, генетические, словообразовательные особенности и образует отдельное семантическое поле. Известно, что система аграрных терминов является составной частью тематической группы земледелия. Это поле состоит в основном из четырех семантических полей: земледелие; скот; птицеводство; ловля рыбы.

Семантическое поле земледелия, в свою очередь, дополнительно делится на подгруппы (лексико-семантические): поле; овощеводство; садоводство; лесное хозяйство.

Лексико-семантическое поле земледелия делится на определенные отрасли в зависимости от вида растения и множество внутренних лексико-семантических групп в зависимости от вида растения. Например, лексико-духовная группа садоводства – бахчеводство; давить; как зелень.

Объединяющим фактором лексико-семантического поля земледелия является его непосредственная связь с землей и растительностью. Следовательно, в семантической структуре всех лексических единиц, входящих в это поле, появление значения лексемы земля в «сжатом» состоянии выступает как объединяющая сема (семантический фрагмент).

Известно, что в узбекском языке много терминов, основанных на начале *агр* (а/о): *аграр*, *аграрная реформа*, *аграрный вопрос*, *аграрный кризис*, *агробизнес*, *агробиологическая*, *агробиология*, *агрогидрология*, *агроклиматическая карта*, *агрохимия*, *агромелиорация*.¹⁵ По-видимому, составные единицы *агр* (а/о) представляют собой научный подход к этой области, непосредственно связанной с землей. В этом составном зеркале мы видим отличие профессиональной лексической системы от научной терминологии. В целом, если сельскохозяйственные выражения имеют общее значение «народные слова», то единицы с компонентами *агр* (а/о) характеризуются общим значением «термин». В английском языке термин «*farming*» используется как альтернатива слову «фермерство». *Farming noun running a farm, including activities such as keeping animals for sale or for their products and growing crops*.¹⁶ (Перевод: комплекс действий, включающий управление фермой, посадку

¹⁵Ўзбек тилининг изохли луғати. 5 жилдли. 1-жилд. – Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2006 –Б.37-38

¹⁶Heather Bateman, Steve Curtis, Katy McAdam Dictionary of Agriculture A & C Black Publishers Ltd London, 2006– P. 97.

сельскохозяйственных культур, разведение скота или его продажу.) Из примечания видно, что английское слово *farming* обладает современностью и многогранностью по сравнению с русским эквивалентом. Потому что это не только обработка почвы и уборка урожая, но и животноводство и реализация продуктов этой деятельности. Узбекское слово, обозначающее сельское хозяйство, преобладает в смысле посева и сбора урожая.

Человек, занимающийся сельским хозяйством, в английском языке обозначается словом *farmer*. В энциклопедическом словаре Merriam Webster слова «фермер» описываются следующим образом: *“The medieval farmer was money collector. In the late Middle Ages, it was a common practice to rent or lease land suitable for agricultural purposes for a fixed monetary payment rather than a percentage of the crop. The sum of money to be paid was called ferme-or, in Modern English, farm. ‘Farm’ comes from the Anglo-French ‘fermer, meaning to rent....’ It was around the early 16th century that the **farm** was applied to the land held on lease for agricultural purposes, and later to the land used for the raising of crops, regardless of tenancy or ownership. By that century’s end, **farmer** was being used in the familiar general sense referring to a person who cultivates land..* перевод: «Средневековый фермер занимался сбором средств. Однако к концу Средневековья была введена практика аренды сельскохозяйственных земель за фиксированную плату, а не отдачи определенного процента от урожая. Сумма денег, которую нужно было заплатить, называлась *ferme*, а в современном английском языке она называлась *farm*. *Farm* происходит от французского слова «*fermer*», что означает «арендовать». К началу 16 в. под земледелием подразумевались земли, сдаваемые в аренду для сельскохозяйственных целей, а позднее — земли, используемые для выращивания сельскохозяйственных культур, независимо от формы аренды и формы собственности. К концу того века термин «*fermer*» стал применяться к человеку, который обрабатывает землю в общем смысле.

Это означает, что английское слово *farm*, относящееся к области земледелия, имеет шестивековую историю, и с течением времени его содержание перетерпело определенные изменения.

Таблица № 1

Век	15 век	Конец 15 века	Начало 16 века	20-21 века
Форма	<i>ferme</i>	<i>ferme</i>	<i>Farm</i>	<i>farm</i>
Значение	Сбор средств	Деньги, которые нужно заплатить за землю	Арендованные земли для сельскохозяйственного назначения	Земли, используемые для выращивания сельскохозяйственных культур, независимо от формы аренды или собственности

Соотношение терминов «сельское хозяйство» и «аграрный сектор» рассмотрено выше с лексико-семантической точки зрения. Ниже мы попытаемся рассмотреть сходства и различия между ними в когнитивном аспекте.

Общеизвестно, что фреймовый анализ — метод комплексного анализа, показывающий многогранность понятия, охватывающий его в совокупности всех его аспектов.¹⁷ Каждый кадр отображает определенный край когнитивного объекта. Концепт фермерства состоит из следующего набора фреймов: *неотъемлемая часть сельской жизни; поле с земли; в основном в области ирригации; район с многовековой историей; область, основанная на прошлом опыте; животноводство, рыболовство и птицеводство*. В совокупности эти рамки составляют суть концепции земледелия в узбекском национальном сознании: «Земледелие есть неотъемлемая часть экономики, основанная на прошлом опыте сельской жизни, сформированная из земли, главным образом путем орошения».

Концептуальная сущность аграрного сектора состоит в следующем: «Аграрный сектор – это сельское хозяйство (в узком смысле, его земли), преимущественно орошаемое, существующее как в государственной, так и в частной собственности, со специальной инфраструктурой, промышленно ориентированное, научно обоснованное – это развивающийся производственный сектор.»

Различие между понятиями обусловлено не только тем, что одно универсальное, другое имеет научный характер, но и тем, что первое универсально, а второе более научно. Словарь “Dictionary of Agriculture”, изданный в Лондоне в 2006 году, описывает агрокомпонент следующим образом: Глоссарий словаря сельского хозяйства определяет агрокомпонент следующим образом: - «agro – *prefix referring to agriculture or to the cultivation or management of land.*» агро - (перевод: префикс, относящийся к сельскому хозяйству и обработке земли или управлению ею, также используется в форме agri.

В этом словаре на основе примеров описано 47 терминов с агро/агрокомпонентом. *agrobiodiversity, agrochemical industry, agrochemicals, agroclimatology, agroecology, agroecosystem, agroindustry, agroforestry, agronomist, agronomy; agri-biotechnology, agribusiness, agricultural, Agricultural and Food Research Council, agricultural burning, Agricultural Chemicals Approval Scheme,*

¹⁷ Минский М. Фреймы для представления знаний / Пер. с англ. – Москва, Энергия, 1979. – 152 с.; Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С.Кубрякова, В.З.Демьянков, Ю.Г.Панкрац, Л.Г.Лузина. – Москва, 1966.

Стоит отметить лексикографическую интерпретацию некоторых терминов агрокомпонента в английском языке. Например:

“**agriculture** *noun* the cultivation of land, including horticulture, fruit growing, crop and seed growing, dairy farming and livestock breeding COMMENT: The use of land to raise crops for eating first started about 10,000 years ago. All plants grown for food have been developed over many centuries from wild plants, which have been progressively bred to give the best yields in different types of environment. Genes from wild plants are likely to be more hardy and resistant to disease, and are still kept in gene banks to strengthen new cultivated varieties.”

(Перевод: « Agriculture — это область, которая включает в себя лошадей, возделывание земли, садоводство, животноводство, выращивание сельскохозяйственных культур и семян. Пример: выращивание сельскохозяйственных культур на земле для производства продуктов питания началось около 10 000 лет назад. Гены диких растений служат основой для болезней устойчивости при создании новых сортов растений.¹⁸

Agricultural labourer, *noun* a person who does heavy work on a farm, formerly a rural worker with no land, and sometimes still a worker with a special skill, such as ditching or hedging. (Перевод: Сельскохозяйственный рабочий, конный человек, выполняющий тяжелую работу на ферме; безземельный сельский рабочий; квалифицированный рабочий на земляных работах и компании.) Из перевода видно, что английский вариант узбекского понятия безземельный земледелец является более концептуальным.

В то время как понятие земледелия также диалектически связано с понятием фермера, выражение аграрного сектора выражается в отношении единиц, представляющих многих специалистов в данной области, таких как *фермер, агротехник, агроном, агрохимик, агробиолог, агрофизик, агроинженер*. Действительно, поскольку аграрный сектор является современным производственным сектором, мы наблюдаем в нем специфические аспекты профессионализации и специализации. Однако в сельском хозяйстве мы не видим такого разделения труда. Крестьянин выступает в ней как всеобщая производительная сила.

Хотя термин мелиорация в узбекской сельскохозяйственной терминологии категорически аналогичен его употреблению в русском (РФ) или английском (Великобритания), в конкретных случаях он различается из-за климатической зависимости отрасли.

Термин имеет общее и устойчивое для всех языков Концептуальная сущность «ряда организационных, экономических, инженерных и агротехнических

¹⁸ Heather Bateman, Steve Curtis, Katy Mc Adam. Dictionary of agriculture © A & C Black Publishers Ltd, London, 2006 P.7

мероприятий, направленных на коренное повышение плодородия почвы». Однако она приобретает особые черты, обусловленные характером географической среды обрабатываемых земель: мелиорация в условиях холодного климата; мелиорация в умеренном климате; рекультивация в жарком климате.

Ключевым элементом комбинации лингвистических значений является значение слова. Конечно, в языковом сочетании значение слова употребляется в переносном значении. Лингвистическая ценность - это уникальность самого слова, которая раскрывается по сравнению с альтернативой в языке, к которому оно принадлежит, вопрос о языковой ценности слова отчетливо просматривается в его пластовых единицах.

Хотя термин мелиорация в узбекской сельскохозяйственной терминологии категорически аналогичен его употреблению в русском (РФ) или английском (Великобритания), в конкретных случаях он различается из-за климатической зависимости отрасли:

- мелиорация в холодном климате;
- мелиорация в умеренном климате;
- мелиорация в жарком климате.

Конечно, эта социолингвистическая классификация относительна и условна и может быть гораздо проще конкретных географических классификаций. Однако он использовался для того, чтобы дать более общую и яркую картину ситуации.

Специфика мелиорации на территории Узбекистана приводит к своеобразному пониманию термина мелиорация в узбекском языковом сознании. Известно, что в нашей стране орошаемые пустынные территории с неблагоприятным водным режимом (засушливые, заросшие, пустынные и полупустынные территории), неблагоприятными физико-химическими свойствами (засоленные, песчаные, тяжелые, суглинистые, уплотненные почвы), водная и ветровая эрозия. является основной составляющей сельскохозяйственного сектора Узбекистана.¹⁹

В холодных странах мелиорация земель включает в себя ряд приемов, таких как борьба с наводнениями, ликвидация болот, тушение пожаров, которые также нашли отражение в терминологическом понятии. В частности, мелиорация в России относительно ограничена, и слово не имеет того же уровня и значения употребления, что и в узбекском языке. Существует ряд мелиоративных мероприятий, таких как расчистка земель от деревьев и кустарников, защита от пастбищ, агролесомелиорация, осушение земель (избегание заболачивания), защита от опустынивания, которых мы не встречаем на территории нашей страны.

¹⁹ Орошение в Узбекистане: т. 1, с. 1-4. - Ташкент, 1976. - С. 81; Ахмедов Х.А. Оросительная мелиорация. - Ташкент, 1977; Мухаммаджонов А. История орошения долины Нижнего Зеравшана. - Ташкент, 1972 г.; Камилов О.К. Мелиорация земель в Узбекистане. - Ташкент, 1985; Решетов Г.Г. Мелиорация новых земель в Узбекистане. - Ташкент, 1986; Мелиорация земель в Узбекистане. - Ташкент, 1986.

Таким образом, термин мелиорация в узбекском языке раскрывает свою сущность в следующих рамках: неотъемлемая часть узбекского земледелия; комплекс мероприятий по водоснабжению; комплекс мероприятий по очистке земель от воды и солей; комплекс конкретных посадочных мероприятий для поддержания и улучшения качества земли; специальные лесохозяйственные мероприятия против эрозии.

Вторая глава работы озаглавлена «Лингвистическое значение сельскохозяйственных терминов в английском языке и их перевод в словарях», в которой рассматривается вопрос лексикографической интерпретации английских агротерминов.

В первой части анализируются узбекские агротермины на основе принципов приобретения терминов. При усвоении аграрных терминов в английском языке преобладают принципы конкретности и определенности. Это связано с тем, что термины «аграрный» в английском языке были в основном заимствованы непосредственно из латинского и греческого языков, а также частично через немецкие и французские языки. Здесь мы обращаем внимание на термин аграрно-лексикографические описания агроэлемента:

agrarian (adj.) 1610 s, "relating to the land", from French *agrarienne*, from Latin *agrarius* "of the land", from *ager* (genitive *agri*) "a field", from PIE root **agro-** "field." Specialized meaning "having to do with cultivated land" first recorded 1792. Originally, and often subsequently, "pertaining to the division or sharing of landed property," which was the Roman sense. Earlier in English as *agrarie* (1530s), from Latin *agraria*²⁰.

Agro Proto-Indo-European root meaning "field"; probably a derivative of root ***ag-** "to drive, draw out or forth, move." It forms all or part of: acorn; acre; agrarian; agriculture; agriology; agro-; agronomy; onager; peregrinate; peregrination; peregrine; pilgrim; stavesacre. It is the hypothetical source of/evidence for its existence is provided by: Sanskrit *ajras* "plain, open country". Greek *agros* "field", Latin *ager* (genitive *agri*) "a field" Gothic *akrs*, Old English²¹.

Одним из источников языкового обогащения являются другие языки. В современном глобализированном мире эта тенденция усиливается. В результате ускоренного использования Интернета обогащение языков одновременно сопровождается гибелью многих языков. В современном глобализированном мире набирает обороты процесс принятия слов из других языков, точнее, слов из английского, и вариантов слов, характерных для других языков, адаптированных к английскому написанию и произношению.

Известно, что узбекский язык освоил многие термины, связанные с земледелием, причины их приобретения, удобства и принятия, необходимость изучить и уточнить отношение значения терминов к существующим в нашем

²⁰Oxford University Press Print Publication Date:2019 Print ISBN-13:9780199654406 Published 2019 Current Online Version:2019 DOI:10.1093/acref/9780199654406.001.0001

²¹Online Etimological Dictionary in English.

языке словам и сделать соответствующие выводы. В основе этих выводов лежит классификация сельскохозяйственных терминов в узбекском языке по причинам их приобретения.

Термины сельскохозяйственной отрасли, введенные в узбекский язык, можно разделить на две группы:

Термины аграрной сферы без альтернативных лексем на узбекском языке, восполняющие пробел: *аграрный кризис, агробизнес, агробиология, агробиология, агробиоценоз, агрогидрология, агроирригация, агрохимия, агромелиорация, агрометеорология, агроном, агроном, агрономия, агрономия, агротехника, агротехника, агротехника*, такие как *агрофирма, агрофон, агроэлектроника*;

2. Термины аграрного хозяйства, являющиеся относительно альтернативной лексемой в узбекском языке: аграрный сектор - земледелие, вегетация - развитие, вегетационный период - период развития, мелиорация - улучшение, молотьба - молотьба, культиватор - культиватор.

Во второй главе второй главы анализируется вопрос о лингвистическом значении аграрных терминов в английском языке. Мы сосредоточимся на раскрытии и описании понятийной сущности термина мелиорация в английском языке. Этот термин впервые подробно описан на сайте www.wikipedia.com. Это также подробно описано на сайте www.collinsdictionary.com.

Заметно, что при разветвлении понятийной сущности терминов в этих словарях учитываются в большей степени земельные особенности европейского региона. Правда, в ряде случаев присутствуют и компоненты, характеризующие мелиорацию земель Азиатского региона на основе орошаемого земледелия. Первое деление понятийной сущности термина мелиорация выглядит следующим образом, в котором в первых двух областях выделяются аспекты, сходные с интернационализмом, в частности толкования на узбекском языке: гидромелиорация; *агролесоводство*; культурно-мелиоративное; химическая рекультивация. *Культурная мелиорация* - очистка мелиорированных земель от деревьев и кустарников, корней, мхов и лишайников, камней и других предметов; мелиорация, пескоструйная обработка, обработка почвы, мелиорация, плантация и основная обработка почвы; другие культурно-технические работы. *Химическая рекультивация* - удобрение почвы известью, фосфорилированием, гипсом.

В англоязычных интерпретациях мы не наблюдаем в узбекском языковом сознании следующие случаи значения типа гидромелиорации, что является первым аспектом термина мелиорация: мера сушки; борьба с наводнениями; борьба с наводнениями.

Структуру концептуальная сущность термина *melioration* в английском языке можно представить следующим образом. На первом этапе раскрывается общегосударственный характер термина: - гидромелиорация; - агромелиорация; - культурно-мелиоративное; - химическая рекультивация.

На следующем этапе отражаются особенности термина в европейском национальном мышлении: гидромелиорация: «мера осушения»; «Борьба с

наводнениями»; «Борьба с наводнениями». *агромелиорация*: - «лесоразведение»; - «пастбище»; - «Борьба с выпасом скота». *культурная мелиорация*: - «уборка лесных отходов»; - «Очистка от различных предметов»; - «шлифовка». *химическая рекультивация*: - «известкование»; - «Шпаклевка».

На этом основании термина «мелиорация» в национальном сознании народов Европы можно сделать вывод о его сущности.

Анализу вопроса агротерминов в англо-узбекских переводных словарях посвящена третья глава. Для анализа представления агротерминов в англо-узбекских словарях был выбран словарь Ш. Бутаева, содержащий относительно большое количество слов.²²

Как и во всех переводных словарях, слово в словарной статье, состоящей из его транскрипции и перевода, может иметь или не иметь специального признака того, что единица является агротермином. Для анализа в местах цитирования словарной статьи опущена транскрипция, а приведены слово/термин, его значения в переводе, союзы.

Термины на узбекском языке, такие как *культиватор* - земледелец и связанные с их значением, даны в этом словаре следующим образом:

cultivate культивировать: культивировать, культивировать, культивировать.²³

cultivated 1. р. п. выращивать и; 2. а 1) обработанный; 2) воспитанный.

cultivation n 1) переработка; 2) посадка, выращивание; выращивание

cultivator n 1) земледелец, земледелец; 2) д.х. культиватор

Из описания этих словарных статей, лексическое значение которых тесно связано, в английском языке для выражения терминологического значения служат такие слова, как *культиватор*, *культивированный* (*культивированный*), *культивированный*, *посаженный*, *культиватор* (*лицо и предмет*). Хотя не все названные единицы имеют специальный лексикографический признак - *rometa*, указывающий на то, что они являются полевым термином, ясно, что содержание также участвует в использовании терминологии в английском языке, выражая отраслевые понятия и явления.

В процессе изучения эквивалентов термина крестьянин в английской лексике, активно и широко используемого в узбекской лексике и полевой терминологии, было замечено, что данная языковая единица представлена другими словами/терминами:

farmer-фермер; крупный рогатый скот ~ хорвадор; владелец животноводческой фермы; коллектив ~ человек, работающий в колхозе; 2) арендатор, арендатор.

farm-hand n сельскохозяйственный рабочий.

²² Butayev Sh., Irisqulov A. English-uzbek uzbek-english dictionary (70.000 words and expressions) / Inglizcha o'zbekcha o'zbekcha-inglizcha lug'at (70.000 so'z va ibora). – Toshkent: Fan, 2009. – B. 848

²³ Анализ агротерминов в англо-узбекских словарях проводился на основе словаря Ш.Бутаева и А.Ирискулова: Англо-узбекский узбекско-английский словарь (70.000 слов и выражений) / Англо-узбекский узбекско-английский словарь (70.000 слов и выражений) и выражение). – Ташкент: Фан, 2009. – 848 с.

Представляется, что приведенные выше слова связаны с понятиями земледелия, животноводства и могут образовать отдельный синонимический ряд по признаку духовной близости:

cultivator, farmer, farm-hand

Лексические единицы, входящие в группу терминов и понятий (*хутор, хозяйство, подворье*), относящихся к аграрному сектору и сельскому хозяйству, описываются в переводном словаре следующим образом:

farm-house n сельскохозяйственное жилище (дом)

farming n 1) заниматься земледелием, фермерством; 2) сельское хозяйство.

farmstead n 1) замок, деревня; 2) двор; 3) Крепость (поселок городского типа с колхозами и хозяйственными постройками).

В узбекско-английском переводе словаря при наблюдении за словами, связанными с сельским хозяйством, появились новые слова:

крестьянин: земледелец, земледелец; *versiz* ~ безземельный крестьянин.

земледелие n земледелие, веер.

В лексиконе узбекского языка среди эквивалентов терминов, обозначающих мелиорацию - улучшение, встречаются случаи, когда одно значение многозначного слова является терминологическим (терминологическим), а другое значение не имеет отношения к агротермину:

meliorate v 1) улучшать, восстанавливать; 2) сделать его пригодным для использования.

мелиоративное мелиоративное, мелиоративное.

melioration мелиорация и мелиорация.

В узбекской лингвистике это явление трактуется как особый тип лексических единиц: Сопутствующие термины – это события, связывающие апелляционную лексику с терминологической системой, обеспечивающие преемственность и преемственность языковой лексики, а также реализующие и демонстрирующие закон системности языка.²⁴ Согласно подходу исследователя, если единая лексическая единица содержит в своей семантической структуре как общеупотребительные, так и лексические значения, она считается сопутствующим словом-термином. Общелексические и терминологические значения таких лексических единиц можно отражать в общелингвистических словарях, но в отраслевых и терминологических словарях уместно приводить только терминологическое значение сопутствующих терминов.

Следует отметить, что в лексике языков, изучаемых в сравнительно-типологическом аспекте, эквивалентность возникает в основном между словами в форме простых и сложных слов. Однако сложные термины не приводятся в общелингвистических словарях. Описание и перевод таких соединений можно найти в специализированных полевых словарях. Вышеуказанные термины можно найти и растолковать только в специальном

²⁴ Нарходжаева Х. Ўзбек тилида жараён англатувчи терминларнинг лингвистик хусусиятлари: Филол. фан. бўйича фалс. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – Б. 19.

узбекско-английском словаре агротерминов. Вот почему создание словаря многоязычных терминов всегда актуально. Ведь в эпоху глобализации потребность в множественных (двух, трех, четырех) языковых словарях в различных областях возрастает.

Третья глава под названием **«Лингво-структурные особенности и лексикографическая интерпретация самостоятельных агротерминов в узбекском языке»** содержит анализ и описание лингво-структурных особенностей, семантического охвата, развития агротерминологии и проблемы лексикографической интерпретации тюркских агротерминов в узбекском языке.

Система терминов сельского хозяйства представляет собой не просто перечень понятий, как любая научная терминосистема, а специфическую семиологическую систему. Агротермины образуют особую лексику, представляющую специфическую систему полевых понятий, но в то же время отличающуюся признаками, отражающими ту или иную научную картину мира. В то же время лингвистические закономерности, присущие естественному языку, находят свое отражение и в терминологической системе. Следовательно, необходимо регулировать и агротермины.

Считается, что языковое выражение концептов аграрной отрасли, образующее отдельное семантическое поле узбекского языка, имеет различные формально-структурные, семантические, генетические, словообразовательные признаки, имеет сходства и различия с другими родственными терминами.

Известно, что сельское хозяйство и аграрный сектор тесно взаимосвязаны. Поэтому в терминах, связанных с этими понятиями, преобладают понятия и значения, связанные с обработкой почвы, орошением, урожайностью, научным подходом.

Сегодняшняя узбекская система агротерминов состоит из терминов с различным выражением и значением, выражающих понятия и явления на стыке первобытного земледелия и современного земледелия. Широкое и эффективное применение научно-технических достижений, реформ и инноваций в аграрном секторе является важным фактором стремительного развития этой отрасли. Агротермины узбекского языка можно классифицировать с точки зрения собственных и ассимиляционных следующим образом: собственный слой (общетюркские и узбекские термины); ассимилированный слой: арабские агротермины; персидские агротермины; российские агротермины; международные агротермины.

По письменным источникам и исследованиям по истории узбекского языка²⁵ следует отметить общетюркские и узбекские агротермины узбекского

²⁵ Кошғарий М. Девони луғот-ит турк. 1-3 жилдлар. – Тошкент: ФАН, 1960-1963. – 142 б.; Древнетюркский словарь. – Ленинград: Наука, 1969; Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилд. 1-5-жилдлар. – Тошкент: Ўзбекистон Миллий энциклопедияси, 2006-2008; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. – Тошкент: Университет, 2009. – 284 б.; Ат-тухфатул закияту филлуғат-ит туркия. (Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.Муталлибов). – Тошкент: ФАН, 1968. – 280 б.; Дехқончилик сўзларининг қисқача изоҳли луғати. (Тузувчи: Жабборов Х.) – Қарши: Насаф, 2016. – 296 б.; Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси. – Тошкент: ФАН, 2011. – 160 б.

Кашгари М. Девонский словарь-это тюрк. Тома 1-3. - Ташкент: ФАН, 1960-1963. - 142 р.; Древнетюркский словарь. - Ленинград: Наука, 1969; Аннотированный словарь узбекского языка. 5 тт. Тома 1-5. - Ташкент: Национальная энциклопедия Узбекистана, 2006-2008 гг.; Рахматуллаев Ш. Этимологический словарь

языка: *ров, пшеница, угол, ярмо, ручей, колос, пламя, цветок, трава, кунжут, урожай, посев, посев, сбор урожая племени.*

«Девону луготит турк», служащий важной основой для определения и идентификации тюркских единиц в системе агротерминов узбекского языка, содержит более 1200 слов и терминов, относящихся к понятиям воды и аквакультуры.²⁶ Примеры терминов, относящихся к общетюркскому пласту, таких как ирригация, сток, фильтрат, фильтрат, заболачивание, фильтрат, фильтрат, фильтрат.

В Узбекской сельскохозяйственной лексике указано, что термин вода послужил основой для создания около 30 лексических единиц в древнетюркском и более 700 лексических единиц в современном узбекском... плавать...»²⁷

По С.В. Гриневу (русский ученый) термины в целом структурно подразделяются на термины-слова и термины-сочетаниям (лексемы с двумя и более основами).²⁸ На основе этой классификации мы разделяем узбекские агротермины на структурно простые и сложные формы. В то время как простые структурные термины считаются единицами, относящимися к собственному и ассимилированному слою, сложные структурные типы являются в основном терминами собственного слоя.

По результатам анализа сельскохозяйственных терминов английского языка на основе словаря Хайзера Батмана были сделаны следующие выводы: В словаре приведены 6000 слов, используемых в английском языке, которые по своей структуре разделены на следующие группы:

Таблица № 2

Состав	Количество	Процент
Сокращения	405	7%
Однокомпонентные агротермины	3109	52%
Двухкомпонентные агротермины	1942	32%
Трехкомпонентные агротермины	393	6.5%
Агротермины с четырьмя и более компонентами	151	2.5%
Всего	6000	100%

узбекского языка. – Ташкент: Университет, 2009. – 284 с.; Ат-тухфатуз закияту филлуг'ат-ит индейка. (Переводчик и редактор С.Муталибов). — Ташкент: ФАН, 1968. — 280 с.; Краткий глоссарий сельскохозяйственных слов. (Составитель: Джаббаров Х.) – Карши: Насаф, 2016. – 296 с.; Джабаров Х. Сельскохозяйственная лексика узбекского языка. – Ташкент: ФАН, 2011. – 160 с.

²⁶ Айтбаев Д.П. О терминах гидрологии и гидрографических данных в труде М. Кашгари «Девону луг'от-ит тюрк» // Информация Географического общества Узбекистана, 1999. Том 20. - Б. 178-181.

²⁷ Джабаров Х. Сельскохозяйственная лексика узбекского языка. – Ташкент: ФАН, 2011. – 160 с. –Б. 49.

²⁸ Гринев С.В. Терминоведение. - М.: Академия, 2008.

Как видим, большую часть аграрных терминов в английском языке составляют однокомпонентные единицы. В том числе: *agrarian* аграрная, *anther* пыльниковая теплица, *arable* пахотная культура, *are* площадь 100 квадратных метров, *arid* засушливая земля, *aril* верхушка арилового семени, кора, ослиный мул, птичья птица, пазушный стебель, остовой шип.

Двухкомпонентные термины: *bald faced* белый черный, *bale buster* пресс-машина для прессования тюков, вспаханная, *bastard fallow*, но не возделанная земля для прополки, паровая взаимозаменяемая земля, периодическая сушка, *batch drying* процесс сушки корма.

Трехкомпонентные агротермины *best-before date* годности до срока годности, *big bale silage* силос для больших тюков, большой силосный пресс, качество изготовления печенья, *biscuit-making quality* надевание для выпечки.

Четырех- и более компонентная агротермальная валково-пальцевая уборочная машина, локальное управление качеством воздуха – процесс улучшения атмосферы конкретной местности.

При образовании английских агротерминов мы получаем следующие схемы деривации простых искусственных агротерминов:

1. [noun+ic]=adjective: *acidic, genetic, genomic, nomadic, organic*;
2. [noun+ing]=noun: *gleying, farming, goatling, grading, point inwintering lambing rustling..*;
3. [noun+at] =noun: *habitat...*;
4. [noun+ery/re]=noun: *hatchery...*;
5. [noun+er/or]=noun: *farmer, harvester, irrigator, keeper, producer...*;
6. [noun+fy]=verb: *acidify, humidify...*;
7. [verb+th]=noun: *growth...*;
8. [verb+r]=noun: *activator, cultivator...*;
9. [verb+tion]=noun: *aeration, afforestation, immunization, infestation, infection, infestation, injection, irradiation, isolation...*;
10. [noun+al/l]=adjective: *marginal, natural, nutritional...*;
11. [verb+ent]=adjective: *persistent...*;
12. [inter+noun]=noun: *intercrop, intercropping, interculture, internode* кабилар.

Процесс анализа показал, что морфологическая структура аграрных терминов в английском языке состоит в основном из существительных, прилагательных и глаголов.

Таблица № 3

Название групп слов	Имя существительное	Глагол	Прилагательное	Наречие и др.
Процент (%)	80	12	5	3
Количество	4804	726	302	168

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Осуществление коренных аграрных реформ в Узбекистане, создание правовой базы имущественных отношений в сфере, вызванные этим комплексные социальные преобразования внесли большие изменения в национальное языковое сознание, общественную жизнь, общественное мышление и языковую целостность, сформировали значительные изменения в лингвистической классификации.

2. Система терминов аграрной сферы в составе тематической группы «земледелие» образует семантическое поле «земледелие» и делится на лексико-семантические группы *полеводство, овощеводство, садоводство, лесоводство (лесное хозяйство)*. Составные единицы *agr(a/o)* представляют собой научный подход к сельскому хозяйству, непосредственно *связанный с землей*.

3. *Концепция земледелия состоит из таких рамок, как неотъемлемая часть сельской жизни, сектор земледелия, в основном орошаемый сектор, долгосрочный сектор, поле, основанное на прошлом опыте, животноводство, рыболовство и птицеводство. Понятийную сущность аграрного сектора составляет «земледельческий (в узком смысле, его землепроизводящий) сектор, преимущественно орошаемый, существующий как государственная и частная собственность, со специальной инфраструктурой, промышленно ориентированный, научно развитый производственный сектор».* Лингвистическое значение аграрных терминов определяется спецификой национального и народного мышления.

4. В зависимости от наличия или отсутствия альтернативы терминам аграрной сферы узбекский язык делится на термины *аграрной сферы, не имеющие альтернативы в узбекском языке, восполняющие пробел, и аграрные термины, которые имеют относительную альтернативу в узбекском языке.*

5. Важную роль в усвоении слов и терминов играют такие принципы, как *дифференциация, наполнение, удобство, точность, конкретность, современность.*

6. В лексике изучаемых языков в сравнительно-типологическом аспекте эквивалентность возникает в основном между единицами в виде простых и сложных слов. Сложные термины не приводятся в общеязыковых словарях, они разъясняются в специальном узбекско-английском словаре агротерминов. Вот почему создание словаря многоязычных терминов всегда актуально. Ведь в эпоху глобализации потребность в множественных (двух, трех, четырех) языковых словарях в различных областях возрастает.

7. Термины *«farmer,»* и *«farm-hand»* используются как английские эквиваленты термина *«деҳқон»* в узбекском языке. Некоторые термины в узбекской системе агротерминов (дренаж) в английском языке присутствуют

только в составе устойчивых выражений. Эквивалент некоторых английских слов не дается в одном слове. Это связано с тем, что такие термины обычно относятся к английской культуре. Некоторые сложные составные термины, такие как *пахта териш машинаси*, перечислены в статье как агрегаторы лексем, но это относится не ко всем терминам.

8. Явление многозначности наблюдается также в агротерминах узбекского и английского языков. Единицы с *агро*-элементом имеют только терминологическое значение и отличаются тем, что являются однозначными.

9. Система агротерминов современного узбекского языка состоит из терминов, выражающих понятия и явления на стыке первобытного земледелия и современного земледелия. В терминах сельского хозяйства и аграрной сферы преобладают понятия и значения, связанные с возделыванием земли, орошением, сбором урожая и научным подходом. Агротермины узбекского языка образованы с помощью аффиксов *-(и)ш*, *-лаш*, *-лаш*, *-ланиш*, *-чи*, *-чилик*, *-ли*, в английском языке агротермины образуются с помощью суффиксов *-ic*, *-ing*, *-er/or*, *-fy*, *-r*, *-tion*, *al/l*, *inter+*.

10. Агротермины узбекского языка состоят из агротерминов арабского, персидского, русского и других языков. Узбекские агротермины делятся на агротермины, обозначающие название, признак, процесс, по денотативной основе. По своей семантической структуре он делится на однозначные и многозначные агротермины.

11. Началом познавательного изучения языковых явлений является резкое разграничение категорий *значения*, *понятия* и *концепта*. Эта дифференциация в конечном счете привела к дифференциации категории *значения* и *концепта*, которая является необходимой категорией для традиционных и современных лингвистических интерпретаций.

**ONE-TIME SCIENTIFIC COUNCIL BASED ON THE SCIENTIFIC
COUNCIL AWARDING OF THE SCIENTIFIC DEGREES
03/31.03.2021.Fil.78.04 TERMIZ STATE UNIVERSITY**

PEDAGOGICAL INSTITUTE OF KARSHI STATE UNIVERSITY

ALLAYAROVA ZEBINISO BOYMURATOVNA

**TYPOLOGICAL FEATURES OF AGRICULTURAL TERMS IN UZBEK
AND ENGLISH LANGUAGES**

10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation studies

**DISSERTATION
ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY DEGREE (PhD) OF
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Termiz - 2022

The theme of the doctoral thesis(PhD) was registered in the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under the number B2017.3.PhD/Fil309.

The doctoral thesis has been carried out at the Pedagogical Institute of Karshi State University.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council (termizdu@umail.uz) and on the web-site of information and educational portal "ZiyoNet" www.ziyo.net.

Scientific Supervisor:

Mengliyev Bakhtiyor Rajabovich
Doctor of philological sciences, professor

Official opponents:

Sadullayeva Nilufar Azimbayevna
Doctor of philological sciences, docent

Abdiye Murodqosim Bolbekovich v
Doctor of philological sciences, professor

Leading organization:

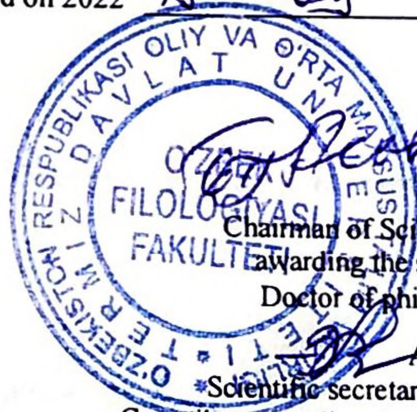
Uzbekistan State University of World Languages

The defense of the dissertation will be held at the meeting of the Academic Council of PhD.03 / 31.03.2021.Fil.78.04 at Termez State University, 2022 " 22 " August at 13 00 (Address: 190111, Termez, Barkamol Avlod Street, 43 . Tel: (876) 221-74-55; fax: (876) 221-71-17; e-mail: termizdu@umail.uz)

The dissertation is available at the Information Resource Center of Termez State University (registered under 30). Address: Termez, Barkamol Avlod Street, 43. Tel: (876) 221-74-55.

The abstract of the dissertation was distributed on 2022 " 15 " of 08

(Protocol No. 13 of 15.08.2022)



B.Umurkulov
Chairman of Scientific Council on
awarding the scientific degrees,
Doctor of philology, professor

A. Eshmuminov
Scientific secretary of the Scientific
Council on awarding the scientific degrees,
Doctor of Philosophy (PhD) on
philological sciences, docent

Sh.Makhmaraimova
Chairman of Scientific seminar under
Scientific Council on awarding the
scientific degrees, Doctor of philosophy, docent

INTRODUCTION (abstract of (PhD) thesis)

The aim of the research is to cover issues related to the linguistic value of agricultural terms in Uzbek and English, the definition of their conceptual basis, the analysis of linguistic and structural features, the improvement of lexicographic descriptions.

The object of the study were terminological units, annotated and translated dictionaries of the agrarian sector and agriculture in Uzbek and English languages.

The subject of the research is the linguistic, conceptual, lexicographic bases of agroterms of Uzbek and English languages.

Research methods. Methods such as lexicological, lexicographic, comparative, distributive, oppositional, classification and statistical were used in the research.

The scientific novelty of the research consists of:

principles of *differentiation, completion, convenience, accuracy, specificity, modernity* in the acquisition of the term, in particular, the predominance of the principles of *authenticity* and *certainty* in the acquisition of agrarian terms in English are proved;

agroterms in Uzbek and English languages are classified on the bases of **historical-etymological** (in Uzbek own layer are *арик, буғдой, бурчок, бўйинтуруқ, ирмоқ, бошоқ, аланг, чечак*; assimilated layer are *анҳор, алаф, амлок, ижара, мулк, деҳқон, мироб, пайкал, гул, ягана, ирригация, фермер, плуг, агроном, мелиорация, дренаж, культивация, минерал*; in English own layer are *growing, plow, awn*; assimilated layer are *farm, corn, crop, cereal, melioration*), **linguistic-structural** (in Uzbek simple words are *экин, сув, буғдой, пахта*; complex words are *турғун сув, агат очии, ер ағдарии, тунроқ структураси*; in English simple words are *farm, crop, cereal, agronomist, husbandary, melioration*; complex words - *grain growing, cornflower, cornhole, farm-house, farm-hand*), and **lexic-semantic features** (in Uzbek monosemantic agroterms are *ағар, бедачилик, мола*; polysemantic agroterms are *совурмоқ, сузориш, юмишатиш*; in English monosemantic agroterms are *arable, agrarian, awn*; polysemantic agroterms are *cultivated, farmer, meliorate*).

monosemantic and polysemantic features, base and means of agrarian terms in Uzbek and English languages are analysed in this dissertation. Suffixes what used forming agrarian terms in Uzbek are **(и)ш:** *экиш, чопиш, лаш:* *яганалаш, лаштириш:* *ўзлаштириш, лантириш:* *озиқлантириш*; in English **ic:** *acidic, genetic, ing:* *gleying, farming, er/or:* *farmer, harvester, -fy:* *acidify, humidify, -r:* *activator, cultivator, -tion:* *aeration, afforestation, -al/l:* *marginal, natural, inter+:* *intercrop, intercropping*

common features of agroterms in Uzbek and English (words with **agro** or **hydro** element at the beginning of the word in comparable languages have only terminological meaning and are distinguished by their monosemantics) and *different features* (equivalent of some English words are not represented by a single word, because such words are typical of English culture **farm-house** or **melioration** (in the English conceptual sense of the term, such as cultural melioration, chemical amelioration) do not occur in Uzbek.

The practical results of the study are as follows

problems of scientific speech vocabulary, scientific and technical thinking and terminology were scientifically described;

the system of agrarian terms as part of the thematic group of agriculture from the contextual areas of agriculture, animal husbandry, poultry, fisheries; It is proved that the content of agriculture consists of lexical-semantic groups of field, vegetable growing, horticulture, gardening, forestry;

the essence of the concept related to agriculture and agrarian sector in Uzbek and English languages is explained. The linguistic value of agroterms belonging to two languages is based on their formation in relation to the geographical environment, social culture;

the agroterms of the Uzbek language are classified on a lexical-grammatical basis, the general and different features of the agroterms of the Uzbek and English languages are defined on the basis of translation dictionaries.

Implementation of research results. Based on the scientific results and conclusions obtained in the study of agricultural terms in Uzbek and English:

A-QX-2019-12 from scientific conclusions on the origin, change, use of terms of agriculture and farming in speech and dictionaries, new meanings, differences in the translation process of agricultural terms in Uzbek and English, the impact of climatic and geographical factors Used in the practical project "Development of technology for growing resistant plants that increase productivity in saline soils" (Handbook of Tashkent State Agrarian University No. 1 / 4-1-2681 dated September 22, 2021). The result was a theoretical and practical enrichment of the agrarian terms used in the project;

used in an innovative project on the subject

The subjects of the dynamic nature of the terms in the Uzbek language in terms of speech and lexicographic functionality, which are the linguistic expressions of the concepts of the agrarian sector, from scientific conclusions regarding the fact that it has properties such as change of meaning I-OT-2019-24 No. 1/4 -1-2696 "Increasing agricultural productivity in saline soils of Syrdarya region, Development of technology for the cultivation of high-yielding sorghum in the development of fodder base for livestock " used in an innovative project (Reference of Tashkent State Agrarian University No. 1 / 4-1-2696 dated September 23, 2021). As a result, the correct use of terminological units in the project is ensured on the basis of selection according to the scope and field of application of agricultural terms, the scope of concept expression, semantic, neotherminological and activity characteristics;

The analysis and the summary on the basis of the role and the importance of agrarian terms in the language system, particularly, the use in our language of alternatives to certain terms derived from other languages in the development of national terminology were effectively used in the preparation of the scripts of the Kashkadarya regional television and radio company's programs "Language is the mirror of the nation" and "Debate" in the Golden Oasis program. As a result of a speech on the regional TV and radio company "Agrosaboq" on "Basic criteria for

creating an educational terminological dictionary", "Conceptual approach to the terms of agriculture and agrarian sector in the Uzbek language" contributed to the enrichment of viewers' perceptions of educational dictionaries.

Approbation of research results. The results of the study were discussed at 15, including 7 international and 9 national scientific conferences.

Announcement of results. A total of 26 scientific papers on the subject of research, including 13 articles in scientific publications recommended for publication of the main scientific results of the dissertation of the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, including 10 published in national and 3 foreign journals.

The structure and scope of the dissertation. The introduction to the dissertation consists of three main chapters, a summary, a list of references, and a total volume of 133 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
LIST OF PUBLISHED WORKS
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

I бўлим (I part; I часть)

1. Allayarova Z.B. On the source of formal in the cognitive learning of language//Web of science: International scientific research journal IISN2776-0979 Volume Issue 12, December 2021 .
2. Allayarova Z.B. Termin o'zlashtirish tamoyillari//Toshkent davlat pedagogika universiteti Ilmiy Axborotlari. Ilmiy-nazariy jurnal, 2021-yil 4-son.160-169-бетлар Тошкент 2021 (10.00.00-27)
3. Allayarova Z.B. History and development of the terminology system of Uzbek agrarian sector and problem of lexicographical interpretation//Toshkent davlat pedagogika universiteti Ilmiy Axborotlari Ilmiy-nazariy jurnal 2021yil 3-son 38-44-бетлар Тошкент 2021 (10.00.00-27)
4. Allayarova Z.B. Аграр соҳа терминларининг лисоний қийматнинг концептуал асослари// “Педагогика масалалари” журналы 2021 5-сон 66-71-бетлар Тошкент 2021
5. Allayarova Z.B. Conceptual basis of linguistic value in agricultural terms// International Journal on Integrated Education Page 476-480 e-ISSN : 2620 3502 p-ISSN : 2615 3785 Volume 1 2021 January
6. Allayarova Z.B. The conceptual relationship between the terms “agriculture” and “farming” , the problem of lexicographical interpretation of agroterminology in the uzbek language//ACADEMICIA An International Multidisciplinary Research Journal (Double Blind Refereed & Peer Reviewed Journal) Page 683-692 ISSN: 2249-7137 Vol.10 Issue 12, December 2020 Impact Factor: SJIF 2020 = 7.13
7. Allayarova Z.B. Ўзбек тилидаги аграр соҳа ва деҳқончилик терминларининг концептуал муносабати// “Филология масалалари” журналы №3 117-125 бетлар Тошкент 2017 (10.00.00-18)
8. Allayarova Z.B. Тилни когнитив ўрганишнинг формал тадқиқ манбасига доир // ЎзМУ Хабарлари” журналы № 1/5 359-362 бетлар Тошкент 2017 йил
9. Allayarova Z.B. Автосемантик ва синсемантик тил бирликларининг типологик хусусиятига доир // ЎзМУ Хабарлари” журналы № 6 299-302 бетлар Тошкент 2016 (10.00.00-15)
10. Allayarova Z.B. Илмий техникавий тафаккур ва терминология муаммолари // ЎзМУ Хабарлари” журналы № 3 238-242 бетлар Тошкент 2016 (10.00.00-15)
11. Allayarova Z.B. Ўзбек ва инглиз тилларида интенсификаторларни эквиваленлиги // ЎзМУ Хабарлари” журналы №2 363-366 бетлар Тошкент 2014 (10.00.00-15)

II бўлим (II часть, II part)

12. Allayarova Z.B. On the linguistic value of agrarian terms in English// International Conference on Digital Society, Innovations & Integrations of Life in New Century www.iejrd.com SJIF: 7.169 2021

13. Allayarova Z.B. O'zbek terminosistemi tarixi va agrar soha terminologiyasi // O'zbekistonda turizmni rivojlantirishda tarixiy muzeylarning o'рни Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari 2021 yil, 23-mart 182-185 betlar Shahrisabz 2021
14. Allayarova Z.B. Development of the terminology system of Uzbek agrarian sector and problem of lexicographical interpretation// «Lisoniy madaniyatni shakllantirish: tajriba, muammo va yechimlar» mavzusidagi ilmiy-amaliy konferensiya materiallari, Shahrisabz shahri, 2020
15. Allayarova Z.B. Ўзбек тилидаги аграр соҳа ва деҳқончилик терминларининг концептуал муносабати//Ўқитувчининг касбий компетентлигини оширишда инновацион ёндашувлар: муаммо ва ечимлар. Республика илмий-амалий конференция материаллари 70-77 бетлар Тошкент 2019
16. Allayarova Z.B. About researches on the agricultural and ecological terms in languages of various systems (Uzbek and English)// “ Бозор муносабатлари шароитида аграр соҳа илмий таъминоти тизимини такомиллаштириш: муаммо в ечимлар” мавзусидаги Қишлоқ хўжалиги иқтисодиёти илмий-тадқиқот институтининг 60 йиллигига бағишланган илмий-амалий конференция маърузалари тўплами 193-195 бетлар Тошкент 2017
17. Allayarova Z.B. Ўқув терминологик луғат яратишнинг асосий мезонлари// “Ўзбек тилшунослиги - XXI асрда” Республика илмий-амалий анжумани материаллари, 136-139 бетлар Қарши 2017
18. Allayarova Z.B. Идеографик луғатнинг когнитив аспекти // “ Ўзбек миллий лексикографиясининг долзарб масалалари” мавзусидаги Республика илмий-назарий анжуман материаллари тўплами 250-252 бетлар. Тошкент 2017
19. Allayarova Z.B. Hyponymy, hyperonymy and hyponym relations in the fruit lexical field// “Қишлоқ хўжалигини инновацион ривожлантиришда олий ва ўрта махсус, касб-хунар таълим муассасалари ёш олимларининг роли” Республика илмий-амалий анжуман материаллари тўплам. 2- қисм 49-52 бетлар. – Тошкент 2016
20. Аллаярова З.Б. “Таржимашунослик: долзарб масалалар ва истиқбол”// Республика илмий-амалий анжумани. 29- 30 бетлар. “ЎЗМУ босмахонаси” . – Т .30 январь 2014
21. Аллаярова З.Б. Эмоционал экспрессивликни ифодаловчи интенсификаторларни инглиз тилидан ўзбек тилига таржимасида ўзига хос хусусиятлар//“Таржимашунослик: долзарб масалалар ва истиқбол”. Республика илмий-амалий анжумани. 29- 30 бетлар. “ЎЗМУ босмахонаси” . – Т. 30 январь 2014
22. Аллаярова З.Б. Инглиз ва ўзбек тилларида интенсивликни фонетик сатҳда ифодаланиши// “Лексикография ва фразеографиянинг долзарб муаммолари” (назария ва амалиёт) талабалар, ёш олимлар ва тадқиқотчиларнинг Республика илмий-амалий конференцияси. 139-141 бетлар. “ЎЗМУ босмахонаси” . – Тошкент, 2014
23. Аллаярова З.Б. Инглиз тилида предлогларни ўрни//“Фан, тараққиёт ва ёшлар” мавзусидаги илмий-амалий анжуман материаллари тўплами, III қисм 57-60 бетлар Қарши 2006

Автореферат “Сурхондарё илм ва фан” журнали таҳририятида таҳрирдан
ўтказилди (11.08.2022).

Босишга рухсат этилди 11.08.2022 й
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60 1/16.
« Times New Roman» гарнитураси.
Офсет босма усули. Ҳажми 3 босма табок
Адади 50. Буюртма №41

Термиз давлат университети нашр-матбаа босмахонасида чоп этилди.
Манзил: Термиз шаҳри, “Баркамол авлод” кўчаси, 43-уй.